

# KaunisGrani

No Nr 14 / 24.11.-14.12.2009

Kauniaisten paikallislehti

Lokaltidningen för Grankulla

SARI ILKKA

## Kerhotoiminta kukoistaa Kauniaisten kouluissa

### Flickor är pärlor i grankullaskolornas klubbar



■ Koulujen kerhot ovat tänä syksynä kokeneet ennennäkemättömän buumin opetusministeriön myönnetyä toimintaan ennätysellisen määrän varoja. Kauniaissä suomenkieliset kerhot ovat saaneet opetushallitukselta viime ja tänä lukuvuonna yhteensä 36 700 euroa ja ruotsinkieliset 17 000. Yksi kerhoista on nimeltään *Tyttö olet helmi*. Kuvassa Minna Holopainen, Jonna Majewski, Linda Nyman ja Roosa Salakka.

LUE LISÄÄ SIVUILTA 6-7

■ Skolornas klubbverksamhet har i höst genomlevt ett riksomfattande uppsving i och med undervisningsministeriets rekordstora anslag. I Grankulla har de finskspråkiga klubbarna fått sammanlagt 36 700 euro och de svenska språkiga 17 000 i fjol och i år. I detta nummer presenteras en av de finskspråkiga grankullaklubbarna, *Flicka – du är en pärla*. Inom kort presenteras även stort den svenska språkiga klubbverksamheten.

LÄS MER PÅ SIDORNA 6-7

## Kauniaisten tuorein yrittäjä ei anna laman lannistaa

Kauniaisten uusimman yrittäjän Terhi Sundelinin ja kaupungin muiden yrittäjien toiveena on, että oman kunnan yrittäjiä suosittaisiin jouluna - ja jatkossakin. Tapaa yrittäjiä Hyvän tahdon messuilla 26.11.

SIVU 8

## 'Ge dig tid, vårda kroppen och själen'

Grankullas färsk företagartillskott, skönhetsvårdaren Terhi Sundelin, uppmanar alla att i dessa tider av julstress vårda kroppen och själen. Träffa henne och stadens övriga företagare på Goda viljans mässa 26.11.

SID 8



## Hyvän tahdon messut avaa Kauniaisten joulukauden

■ Kauniaisten yrityjät, elinkeinonharjoittajat ja yhdistykset esittäytyvät jo perinteeksi muodostuneilla Hyvän tahdon messuilla torstaina 26.11. klo 17–20 kaupungintalolla ja sen edustalla.

SIVUT 2, 8, 9, 12 ja 13

## Godas viljans mässa öppnar juläsongen

■ Företagare och föreningar presenterar varor och tjänster på den traditionella Goda viljans mässa torsdag 26.11 kl. 17–20 i och kring stads- huset. Mässan inleder juläsongen i Grankulla.

SIDORNA 2, 8, 9, 12 och 13

## Katso kattava 2009–2010 kaavoituskatsaus

■ Miten maa makaa? Katso kartta ja lue kaikki uudesta Kauniaisten kaupungin maankäytöksikön laitimasta kaavoituskatsauksesta.

SIVUT 10-11

## Planläggningsoversikten är här!

■ Studera kartan och lusläs vilka de aktuella planläggningsarbetena är i Grankulla. Översikten görs upp en gång per år och är rykande aktuell.

SIDORNA 10-11

## Toinenkin perhe ilkvallan uhrina

■ Keskustelkaa ilkvallasta lastenne kanssa ja ilmoittakaan polisiille teihin kohdistuvasta ilkvallasta, kehottaa lukijamme kirjelaatikossa. Kirjoittaja kysyy viestissään, kuinka monelle muulle on tapahtunut vastaavaa? Tästäkin tapauksesta on tehty rikosilmoitus.

SIVU 18

## Ytterligare ett illdåd polisanmält

■ Diskutera ofoget med era barn och kontakta polisen om även ni drabbats, uppmanar den skribent som i likhet med en tidigare insändarskribent råkat ut för ofog och undrar: "Hur många andra har drabbats av motsvarande?"

SID 18

# Hyvän tahdon messut avaa Kauniaisten joulukauden

**K**auniaisten yrityjät, elinkeinonharjoittajat ja yhdistykset esittäytyvät jo perinteeksi muodostuneilla Hyvän tahdon messuilla torstaina 26.11. kaupungintalolla ja sen edustalla.

Messut avaa joulusesongin Kauniaisissa. Niiden tarkoitus on myös edistää Kauniaissä sekä sen lähialueilla toimivien yritysten liiketoimintaa. Tilaisuuden järjestää Kauniaisten Yrittäjät, Kauppakeskus Grani ja Kauniaisten kaupunki.

– Messuilla on vähän samanlainen merkitys me-hengen luojana kuin pikkuläntorilla: siellä voi ostosten lomassa tavata tuttuja ja vaikka rupatella rauhassa, sanoo Kauniaisten kaupunginjohtaja **Torsten Widén**.

”

Kannan mieluummin rahani Kauniaisten pienyrityjälle kuin isoon firmaan Helsinkiin. Jos pieni kunnan keskusta autioituu, se luo masennusta ja tappiomielialaa.

Kiinnostus pieni kaupungin suureen taapumaan tuntuu vuosi vuodelta vain kasvavan. Viime vuoden kävijämääräksi arvioitiin noin 2 000.

– Meillä on paljon uusia, korkealaatuisia tuotteita myytäväni ja samalla messuvieraat saavat tietoa yrityjien tarjoamista palveluista. Uskomme kävijämäärän yhä kasvavan, koska merkittävä osa messuilla kävijöistä tulee myös Kauniaisten lähiympäris-

töstä, kertoo *Kauniaisten Yrittäjien* puheenjohtaja **Heikki Hääläinen**.

Tilaisuuteen tuo tunnelmaa oikea jouluporo ja Granhultin joulukuoro. Nälän voi selättää vaikkapa paistetuilla makkaroilla. Kaiken kruunaa komea ilotulitus.

Kauniaisten 300 yrityjästä osalla menee huonosti, osalla jopa hyvin huonosti, toteaa Hääläinen.

Ongelmana on Hääläisen mukaan se, että vieläkään oman kunnan palveluita ei käytetä tarpeksi. Kauniaisten työvoimasta yli 90 prosenttia on erilaisilla palvelualoilta. Niiden suosimisella omassa kotikunnassa on koko Kauniaisten tulevaisuuden kannalta suuri merkitys.

Suosimisen voi aloittaa vaikkapa jo nyt joulun alla uudesta kauneushoitolasta *RVB Beauty Clinic Kaunaisista*, jonka toimintaa ja innokasta omistajaa **Terhi Sundelinä** esittelimme sivulla 8.

Jutussa haastattelemme myös Sundelinin asiakasta, tanssiopettajaa **Satu Markkasta**, jonka mielestä vallitsevassa taloudellisessa tilanteessa kauniaislaisen pitäisi tukea kauniaislaisia yrityksiä.

– Kannan mieluummin rahani Kauniaisten pienyrityjälle kuin isoon firmaan Helsinkiin. Jos pieni kunnan keskusta autioituu, se luo masennusta ja tappiomielialaa. Eli nyt jengi kuluttamaan Kaunaisissa.

*Kauniaisten Yrittäjien* yhtenä merkittävänä haasteena on muuten tällä hetkellä turvata kahdentosta yrityjän yhteiset toimintatilit niin kutsutussa *Kimppakonttorissa* ja toimistohotellin säilyminen Kaunaisissa. Tavoitteena on saada uudet tilat nykyisen Laaksotelliä sijaitsevan talon ja junaradan väliltä. Löytyisikö kovan luokan businessmieskaupungistamme mesenaatteja?

Tavataan Hyvän tahdon messuilla!

**NINA WINQUIST**  
päätoimittaja  
kaunisgrani@kauniainen.fi

# Godas viljans mässä inleder juläsongen i Grankulla

**G**rankullas företagare och föreningar presenterar sig själva, sina produkter och tjänster på den *Godas viljans mässan* torsdag 26.11 i och utanför stadshuset. Mässan öppnar juläsongen i staden.

– Evenemanget har något av samma karaktär som torget i småbyar; den bygger upp vi-andan, man kan strosa omkring, fynda, träffa bekanta och prata bort en stund i lugn och ro, säger stadsdirektör **Torsten Widén**.

Intresset för småstaden Grankullas stora evenemang verkar växa för varje år som går. I fjol uppskattades besökarna till ca 2 000 personer.

– Publikens torde strömma till även i år eftersom många av våra besökare även kommer från den omkringliggande trakten. De är nyfikna på våra produkter och det med allt skäl, säger *Grankullaföretagarnas* ordförande **Heikki Hääläinen**. Han lovär att utställarna har många högklassiga produkter att erbjuda.

Jippots stämningshöjare är en riktig julren och Granhultsskolans köruppträdande. En veritabel ljusshow blir det klockan 8, då ett sjudundrande fyrverkeri på hela tio minuter utlovas.

Den goda viljans mässan främjar företagarverksamheten i Grankulla med närområden. Evenemanget är ett samarrangemang mellan föreningen Grankulla företagare, Köpcentret Grani och Grankulla stad.

Av de 300 företagare som är verksamma i Grankulla går det bra för en del, men dåligt – till och med mycket dåligt – för en del, konstaterar företagarföreningens ordförande Heikki Hääläinen. Problemet är enligt honom det att folk fortfarande inte använder den egna kommunens service i tillräckligt hög grad. Företagarna ser också som den stora utmaningen att locka flera invånare att använda just närservicen. Över 90 procent av arbetskraften i Grankulla jobbar nämligen i servicebranschen. Genom att gynna dem säkerställer man också ett livskraftigt, pulserande Grankulla.

Börja kan man till exempel nu i juletid ge nom att besöka den nya skönhetssalongen *RVB Beauty Clinic* som presenteras på sid 8.

”

Mässan bygger upp vi-andan. Man kan strosa omkring, fynda, träffa bekanta och prata bort en stund i lugn och ro.

I artikeln intervjuas även RVB-kunden, dansläaren **Satu Markkanen**. Hon anser att grankullaborna särskilt i den rådande ekonomiska svackan borde satsa på näroksumption.

– Jag själv ger hellre mina pengar till en småföretagare i Grankulla än till en storfirma i Helsingfors. Om en liten kommunens centrum ödeläggs, skapar det depression och nederlagsmentalitet. Så gå nu man och kvinna ur huse på uppköp i Grankulla!

Ytterligare en av Grankulla Företagares utmaningar är att säkerställa det så kallade *Kimppakontoret*, där tolv företagare håller till och vars utrymmen kan användas även av andra vid behov. Målet är nya utrymmen mellan det nuvarande huset på Dalvägen och järnvägsstationen.

Visst är det ju något av en anomalie att stadsens småföretagare har det kärvat medan Grankulla som känt stoltserar med att vara hemort till så många storföretags chefer?

Månen det skulle finnas någon mecenat med god vilja som kunde stödja småföretagarna i deras lovvärda strävan att upprätthålla ett gemensamt kontor och en gemensam verksamhetsledare i denna, de tuffa businessmännens, stad?

Väl mött på den Goda viljans mässan!

**NINA WINQUIST**  
chefredaktör  
kaunisgrani@kauniainen.fi

## Itsenäisyyspäivä Kaunaisissa 6.12.



### Itsenäisyyspäivä

### Kaunaisissa 6.12.

#### Lipunnostoseremonia

Kauniaisten kaupungintalolla klo 9.15

Puhe valtakunnansyyttäjä Matti Kuusimäki

#### Kaksikielinen jumalanpalvelus

Kauniaisten kirkossa klo 10

#### Kunnianosoitus sankarihaudoilla

Kauniaisten hautausmaalla klo 11.15

#### Itsenäisyyspäivän juhla

Uudessa Paviljongissa klo 15

Tervehdysanat sivistyslautakunnan puheenjohtaja Pauli Tuohioja

Juhlapuhe kommodori Henrik Nystén

Musiikkia soittaa Kauniaisten orkesteri

Maamme

## KaunisGrani

**Kustantaja/Utgivare**  
Kauniaisten Paikallislehti Oy  
Ab Grankulla Lokaltidning

**Painos/Upplaga:** 15 000 kpl

**Päätoimittaja/Chefredaktör**  
Nina Winquist  
puh./tel. 050 555 1703  
Faksi/Fax: (09) 505 6535

Toimitussihteeri  
Redaktionsekretarie  
Markus Jahnsson  
puh./tel. 505 6248

**Avustajat / Medarbetare**  
Nina Colliander-Nyman  
Anniika Mannström  
Marko Uusitalo  
Timo Kirves

**Sähköposti/E-post**  
kaunisgrani@kauniainen.fi

Toimituksellinen aineisto  
Material  
Kaupungintalo/Stadshuset

**Ulkosun suunnittelu**  
Grafisk formgivning  
Hagnäs Design

**Ilmoitukset/Annonser**  
Oy Tu-Vi Ab, Hans Åhman  
puh./tel. 0500 604 679  
tuvi@sci.fi

**Ilmoitushinta**  
Annonspris  
0,82 e/pmm + alv 22 %

**Tilaushinta/Prenumeration**

15 e/vuosi/år

**Sivunvalmistus/Sidframställning**

TR-Latomu Oy

**Paino/Tryckeri**

KSF Media 2009

ISSN 1236-23360

**Tämä lehti painetti**  
Detta nummer presslagt  
24.11.2009

**Jakeluhäiriöt**  
Distributionsstörningar  
puh./tel. 505 6248

**Seuraava numero**

ilmestyy 15.12.2009

Aineisto viimeistään 7.12.2009

**Nästa nummer**

utkommer 15.12.2009

Materialet senast 7.12.2009

Lehti ei vastaa tilaamattia toimitetut  
aineiston säilyttämisestä eikä palaut-  
tamisesta.

Toimitus pidättää itselleen oikeuden  
muokata aineistoja.

Tidningen svarar inte för uppbevaring  
och returnering av inlämnat material  
som inte beställts.

Redaktionen förbehåller sig rätten att  
redigera materialet.



## Självständighetsdagen i Grankulla 6.12

#### Flagghissningsceremoni

Grankulla stadshus kl.9.15

Tal av riksäklagare Matti Kuusimäki

#### Tvåspråkig gudstjänst

Grankulla kyrka kl. 10

#### Uppvaktning vid hjältegravarna

Grankulla begravningsplats kl. 11.15

#### Självständighetsdagens fest

Nya Paviljongen kl. 15

Välkomstord av bildningsnämndens ordförande Pauli Tuohioja

Festtal av kommodor Henrik Nystén

Musik av Grankulla Orkester

Vårt land



Missä on Hougbergin mäki?  
Var är Hougbergs backe?

Vastaus Svar

Hougbergin mäki, usein vain Huberi, on mäki, joka johtaa ylös Varubodenilta. Huberi on tänä kesänä entisöity.

– Mutta kuka oli Hougberg, joka on antanut nimen mäelle?

Hougbergin perheellä oli iso liiketalo Asematie 4:ä, jossa oli m.m. leipomo, kauppa ja kahvila.

Leipomo levitti houkuttelevia tuosuja ja sai ruotsalaisen koulun (nykyään nuorisotalon rakennus) opilaat juoksemaan mäkeä alas ostamaan pullia.

Talo purettiin 1970-luvulla ja tontille on rakennettu kaksi kerrostaloa.

Hougbergs backe, ofta bara Huberi, leder upp bakom Varuboden. Backen har denna sommar byggts om.

Vem var Hougberg som gett namn åt backen?

Hougbergs familj hade ett stort affärshus vid Stationsvägen 4 med bageri, butik och café.

Bageriets dofter fick eleverna i samskolan (nuvarande ungdomsgården) att springa nerför backen för köp av nygräddade bullar.

Huset revs på 1970-talet och på tomten byggdes 2 våningshus.

**Kaunis Grani löytyy nyt myös netistä:**  
**Läs Kaunis Grani även på nätet:**  
[www.kauniainen.fi/kaunisgrani](http://www.kauniainen.fi/kaunisgrani)



**HAUTAUSPALVELU  
KIELONKUKKA**

Espoonlahden toimisto  
Yläkaupunkuja 2  
(Soukka)  
Avoinna ma-pe 9.00-16.30

Leppävaaran toimisto  
Konstaapelinkatu 3  
(Gallerian lähellä)  
ma-pe 9.00-16.30  
lauantait suljettu

Muina aikoina sopimuksesta  
Maksuton ohjevihko ja  
kustannusarvio  
Arkuista ja urnista  
Veteraanit - 15%  
Suomen yrityjät - 10%  
Internetin kautta tilaajille  
(sähköposti) - 10%

Puhelinvaihde  
**(09) 2709 3500**  
Päivystys **0500-512 942**  
kielonkukka@kolumbus.fi  
[www.kielonkukka.fi](http://www.kielonkukka.fi)

**BEGRAVNINGSTJÄNST  
KONVALJEN**  
**MYYMME MYÖS HAUTAKIVIÄ**



**HAMMASLÄÄKÄRI - TANDLÄKARE**

**ELINA BÄCKMAN**

**ESPON KESKUKSEN HAMMASLÄÄKÄRIT**  
Espoontkatu 11 A 2 Esbogatan, 02770 Espoo/Espo  
Puh./tel. 805 6422



KAUNIAISTEN SEURAKUNTAYHTYMA  
GRANKULLA KYRKliga SAMFALLIGHET

**KAUNIAISTEN KIRKKO**  
**MESSU**

PYHÄISIN KLO 10

**GRANKULLA KYRKA**  
**HÖGMÄSSA**  
HELGDAGAR KL. 12

## Pasuunat ja trumpetit soivat Kaunialassa

KIRSI KLAILE



9-vuotias pasunisti Alvar Grimberg oli lainassa Keski-Helsingin musiikkioopistosta.

9-åriga basunisten Alvar Grimberg var till låns från mellersta Helsingfors musikinstitut.

**K**auniaisten musiikkioopiston *Musiikkia*-konserttisarja jatkui viime tiistaina puhallinsoittajien esiintymisellä. Kauden

flunssat verottivat esiintyjien määrän puoleen ja ohjelmaakin jouduttiin hienman muuttamaan. Mutta se vietin kunnialla läpi ja yleisö oli innolla mukana.

### Blåsinstrumenten ljöd i Kauniala

**G**rankulla musikinstutits konsertserie *Musik i Kauniala* fortsatte i tisdags med blåsinstrument. Höstens influensaväg decimrade de uppträdandes antal med hälften och programmet genomgick smärre justeringar. Men the show must go on och programmet fullföljdes med äran i behåll och publiken var mer än nöjd.

Många veteran trummaderytmen med fingrarna och sjöng med i de bekanta refänger. Särskilt omtyckt var Pauli Putkirantas *Rikas mies jos oisin* och delen, där konsertens junior, 9-åriga Alvar Grimberg spelade *Koska meitää käsketään*.

– För oss är detta en fin möjlighet att öva oss att framträda inför publik, be-

rättade Petri Aarnio, vars basunelever uppträdde.

– Publik var engagerad. Konserten är ett naturligt sätt för barn, unga och barnasinnade äldre att mötas. Glädjen är ömsesidig, konstaterade Aarnio vidare.

Eleven vid Grankulla musikinstitut, trumpetisten Jali Menna stod för flera nummer. Jali har redan spelat trumpet i åtta år och förbereder sig som bäst inför sin kursexamen som infaller nästa månad.

– Min strävan är att öva åtmestone en halv timme varje dag. En gång i veckan har jag musikktion i musikinstitutet, dessutom studrar jag musikteori och spelar i en trumpetensemble, berättade Jali.

Moni veterani naputteili rytmä ja tapaili tuttujen laulujen sanoja. Erityisen mieleen oli Pauli Putkirantan soittama *Rikas mies jos oisin* ja konsertin kuopukseen, 9-vuotiaan Alvar Grimbergin *Koska meitää käsketään*.

– Meille tämä on hieno tilaisuus harjoitella esiintymistä, kertoo Petri Aarnio, jonka pasuunaoppilaita esiintyi konsertissa.

– Yleisö on innostunutta ja leikillisesti voisi sanoa, että tässä on luonteva tapa lasten, nuorten ja lapsenmielisten kohdata. Ilo on molemminpelin.

Kauniaisten musiikkioopiston oppilas, trumpetisti Jali Menna vastasi useammastakin numerosista. Jali on soittanut jo kahdeksan vuotta ja valmistautuu nyt ensi kuussa olevaan kurssitutkintoonsa.

– Pyrin harjoittelemaan joka päivä ainakin puoli tuntia. Kerran viikossa minulla on musiikkiopistossa soittotunti, sen lisäksi opiskelen teoriaa ja soitan trumpettihytteessä, kertoo Jali.

– Jali soitti samat kapaleet, jotka hän soittaa kurssitutkinnossa. Hän on edistynyt hienosti, kehuu säestää Seppo Tarhio.

Konserttisarjan aloittivat pianistit lokakuussa. Todelinen esiintyjämänenestys olivat jousisoittajat, sillä silloin oli peräti 23 pientä muusikko soittamassa. Viimeinen konsertti on 11.12. ja vuorossa ovat silloin huilistit. Muusikkia Kaunialassa -konserttisarjan järjestelyissä on ollut mukana myös Kauniaisten Lions Club.

KIRSI KLAILE

KIRSI KLAILE



Kauniaisten musiikkioopiston Jali Menna vastasi trumpetiosudesta.

Grankulla musikinstituts Jali Menna svarade för konsertens trumpetsession.

– Jali spelar samma stycken som han gör i kursetten. Den sista konsertten ges 10.12 och då står flöjtisterna i turen. Konsertserien *Musik i Kauniala* har stöts av *Lions club Grankulla*.

NINA WINQUIST,  
ÖVERSÄTTNING

var stråkspelarnas konsert med hela 23 musikerlöften. Den sista konsertten ges 10.12 och då står flöjtisterna i turen. Konsertserien *Musik i Kauniala* har stöts av *Lions club Grankulla*.

**KaunisGrani** vuosisopimusella ilmoitat halvemmin  
Ett årskontrakt gör annonsen billigare i **KaunisGrani**

### Kauniaisten Verhoomo OY

\* entisöinti \* pintakäsittelyt  
\* liimaukset \* verhoilu

Nousiaistentie 2, 00280 Helsinki  
puh. 050 377 3663

[www.verhoilu.com](http://www.verhoilu.com) e-mail: verhoilu@verhoilu.com

### LAKIASIAINTOIMISTO

varatuomari Klaus Kavanee Ky

Kohtuulliseen hintaan mm. yksityishenkilöiden perintöasiat, perunkirjoitukset, ja yritysten sopimusasiat sekä oikeudenkäynnit.

Puh. 041 5459601, myös iltaisin

### JURIDISK BYRÅ

vicehäradshövding Klaus Kavanee Kb

Till ett förmåligt arvode bl.a. privatpersoners arvsärenden, bouppteckningar och företags avtalsärenden samt rättegångar.  
Tfn 041545 9601, även om kvällen

**SEURAAVA KAUNIS  
GRANI ILMESTYY**

**15.12.2009**

**FÖLJANDE KAUNIS  
GRANI UTKOMMER**

**15.12.2009**

### UTHYRES

Genast ledig en-rummare  
(30 m<sup>2</sup>) på Bredavägen 6  
i Grankulla.

Ring 050 555 1362,  
måndag till fredag  
kl 15–17.

## agenda

### Tapahtuu Kaunaisissa

Det händer i Grankulla

Kuvataidekoulu myy Kauniaisten asema-aiheisia joulukortteja, katsos [www kauniaistenkuvataidekoulu fi](http://www kauniaistenkuvataidekoulu fi). Kirjastossa 30.11.-31.12. Kristiina Lehmuskallion huvutetut enkelit, tontut ja joulukortit. Kaupungintalon aulassa 30.11.-8.12. Riitta Ahosen jouluaimeinen nukkennäytely.

Bildkonstskolan säljer julkort med Grankulla tågstation som motiv: [www kauniaistenkuvataidekoulu fi](http://www kauniaistenkuvataidekoulu fi). Biblioteket har en julutställning med Kristiina Lehmuskoskis tavade änglar, tomtar och julkort 30.11-31.12. Riitta Ahonen ställer ut dockor med julmotiv i stadshusets aula 30.11-18.12.

### 25.11. Keskiviikko Onsdag

**TAIZÉMÄSSA** kl. 19 i Grankulla kyrka, Carola Tonberg-Skogström, Reidar Tolland. En musikensemble medverkar. Arr. Grankulla svenska församling.

### 26.11. Torstai Torsdag

**KONSERTTI**. Musiikkipiston puhallinorkesteri ja puhalinyhyteet esiintyvät Uudessa Paviljongissa klo 19-21.

### 28.11. Lauantai Lördag

**ADVENTSBASAR** till förmån för diakoni och mission kl. 11-13 i Grankulla kyrka. Fina handarbeten, julpynt, hemstöpta ljus, bakverk – salt och sött, lotterier mm. I caféet serveras julgröt och kaffe. Arr. Grankulla svenska församling.

### 29.11. Sunnuntai Söndag

**LASTEN KAUNEIMMAT JOULULAUUT** klo 15 Kauniaisten kirkossa. Tule laulamaan Hoosianna ja muita joululauluja. Mukana päiväkerholaiset, lapsikuoro ja mammakoöri. Lopuksi glögitarjoilu.

**SUNNUNTAIULKOILU**. Katso Grani Ladun alla yhdystyspalsta, sivu 18.

### 6.12. Sunnuntai Söndag

**KAKSIKIELINEN JUMALANPALVELUS** klo 10 Kauniaisten kirkossa, jonka jälkeen seppeleenlasku sankarihoidolla n. klo 11.15. Katso muut itsenäisyyspäivän ohjelmatohdat sivulta 2.

**SJÄLVSTÄNDIGHETSDAGEN** firas med ett flertal evenemang i Grankulla. Se sid. 2 för mer information.

### 10.12. Torstai Torsdag

**MUSTARASTAS JOULUAAMUNA -KONSERTTI** klo 19 Kauniaisten kirkossa. Esiintyy laulu- ja soitinyhje Mustarastas.

### 13.12. Sunnuntai Söndag

**MYYJÄISET JA KAUNEIMMAT JOULULAUULUT** klo 16 Kauniaisten kirkossa. Laulutilaisuuden jälkeen joulumyyjäiset kirkolla lähetystön hyväksi.

### 15.12. Tiistai Tisdag

**POLIISIYLJOHTAJAN VIERAILU**. Mikko Paatero luennoi aiheesta "Poliisi uuden vuosikymmenen kynnyksellä" Kauniaisten kaupungintalolla klo 18. Tilaisus on avoin ja maksuton kaikille kaupunkilaisille. Järjestää Kaunainen – Grankulla Rotary Club.

## elämänkaari livsbågen

### KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA

**Kastettu** Asterix Fredrik Johannes Lesch  
Tiia Ilona Moilanen

**Avioliiittoon vihitty** Juha Antero Pesonen ja  
Anna Maria Olanterä

**Kuolleet** Taimi Marjatta Kunnas 92 v.  
Tapio Johannes Koski 89 v.  
Matti Juhani Ruuhijärvi 76 v.  
Timo Kustaa Mäki 64 v.

### GRANKULLA SVENSKA FÖRSAMLING

**Döpta** Juni Mathilda Mercedes  
Zarah Felicia Blomberg  
Caroline Jacoba Orlo

**Döda** Lars Alfred Rejström 88 år  
Bo Lennart Thilman 74 år

## uutiset nyheter



● **Mikä on vihreä**, matala, kulturelli, hyödyllinen ja samalla hauska? Se on tienkin Kauniaisten kirjaston lasten upouusi laina-automaatti, joka otettiin käyttöön 15.11. "Lapset tykkäävät kovasti. Automaatti on hauskan näköinen, se päätsee ääni ja siinä on pieni liukumäki", kertoo informaattikko Maria Grundvall. "Niin, ja liukumäki on siis tarkoitettu laina-automaatissa käyneille kirjoille, eikä lapsille", hän huomauttaa nauraen. Toimitus aikoo lähiaikoina käydä kirjastossa tarkistamassa, pysyvätkö lapset aisoissa.

● **Valtuusto hyväksyi odotetusti talousarvion**. Kauniaisten valtuusto hyväksyi talousarviosesityksen vuodelle 2010. Budjetti on menojen kehityksen osalta varsaan niukka, kuten muisakin kunnissa. Menot kasvavat vain noin puoli prosenttia. Talousarvion menot ovat yhteensä noin 68 miljoonaa euroa. Verotulojen arvioitaan olevan noin 48 miljoonaa euroa. Kaupungin strategiassa painotetaan rakenteellisia muutoksia, mikä tulee näkyväksi muun muassa lasten päivähoitooverkon kehittämisen ja keskittämishankkeessa sekä vanhustenhuollon palvelurakenteiden kehittämisen. Talousarvio perustuu nykyiseen 16,5 % tuloveroprosenttiin. Kiinteistöveron alarajat nousevat lainsäädäntömuutoksen myötä: yleiseksi kiinteistöveroprosentiksi tulee 0,6 ja vakiituisten asuntojen osalta prosentti on 0,32. Tilikauden tulos on 2,3 miljoonaa euroa alijäämäinen. Talouden pyörittämiseksi kaupunki varautuu myös 2,7 miljoonan euron lainanottoon vuonna 2010. Tulevienkin vuosien talous-suunnitelmat perustuvat lisääntyvään lainanottotarpeeseen. Lisäksi kaupunki tasapainottaa taloutta myymällä tontteja noin 3 miljoonalla eurolla ensi vuonna. Tilikauden tuloksen arvioidaan sekä 2010 että 2011 olevan negatiivinen. Talousarvio on luettavissa verkossa osoitteessa [www kauniainen fi/talous](http://www kauniainen fi/talous)

● **Kauniainen on Vuoden terve kunta 2009**. Kauniainen on saanut Vuoden terve kunta 2009-palkinnon yhdessä Kuopion kanssa. molemmat kunnat ovat valintaraadin muukaan edelläkävijöitä hyvinvoivin ja terveyden edistämisen seissa, missä ne ovat tehneet pitkään määrätietoista työtä. Kaunaisissa terveyden ja hyvinvoivin edistäminen on tukivasti jalkautettu arjen työhön. Kuntalaisten vastuunottoa omasta terveydestään tuetaan ikäryhmäkohtaisin terveystar-kastuksin muun muassa seniorineuvolassa ja kansalaisopisto järjestää liikuntakursseja, painonhallintakursseja sekä tupa-kasta vieroitus ryhmiä. Hyvinvoivin ja terveyden edistämistä johdetaan, kehitetään ja arvioidaan systemaattisesti. Se on kirjattu kaupungin kehittämisperiaatteaan ja Hyvinvoitikertomus ohja seuraavan valtuustokauden tavoitteiden ja toimintojen määrittelyä. Työ on aidosti poikkihallinnollista ja järjestöt ovat mukana toiminnassa.

● **Asukassillassa annettiin palautetta kaupungin johdolle**. Kaupunginhallitus oli kutsunut asukkaat keskusteluitaan maanantaina 2.11. Uuteen Paviljonkiin. Kutsuun vastasi noin viitisenkymmentä innokasta asukasta, joiden kanssa kaupunginhallitus kävi keskusteluja kaupunkia koskevista asioista. Kuntalaisia askarruttivat lähinnä käytännön asiat. Kysymykset koskivat pääosin terveydenhuoltoa ja kunnossapitoa. Lisäksi tilaisuudessa annettiin palautetta ja kehittämehdotuksia kaupungin toimijoille. Kysymyksiin vastasivat sekä kaupunginhallituksen jäsenet että kaupungin johtavat virkamiehet. Kaupunginhallitus aikoo jatkaa teemallisten asukasiltojen piämistä.

● **Vad är det som är grönt**, lågt, kulturellt, nyttigt och samtidigt roligt? Nå, bibbans splitternya låneautomat för barn, förstås! "Barnen gillar den skarpt. Automaten ser rolig ut, den för ljud och har en liten rutschkan", berättar informatiker Maria Grundvall. "Aja, rutschkan är alltså ämnad för de utlånade böckerna, inte för barnen", påpekar hon skrattande. Redaktionen tänker bums besöka bibban för att se om barnen kan hålla sig!

● **Fullmäktige godkände en måttlig budget**. Grankullafullmäktige godkände för en vecka sedan planenligt stadsstyrelsens budgetförslag för år 2010. Budgeten betecknas som "rätt stram". Utgifterna ökar med ca en halv procent och uppgår till ca 68 miljoner euro. Man räknar med att få in ca 48 miljoner euro i skatteinkomster. Den nya strategin går ut på strukturändringar som innebär att exempelvis dagvärdsnätet koncentreras till större daghem där gruppstorleken emellertid förblir liten. Öppenvården inom äldreomsorgen byggs ut och hemmaboende stöds.

Budgetförslaget baserar sig på den nuvarande inkomstskatteteprocenten 16,5. Fastighetsskatternas nivå höjs p.g.a. en läändring så att den allmänna procenten blir 0,6 och procenten för stadigvarande bostad 0,32. Budgetens resultat är 2,3 miljoner euro negativt. För att balansera ekonomin bereder staden sig på att uppta ytterligare 2,7 miljoner euro i lån år 2010 och sälja tomt till ett värde av ung. 3 miljoner euro. De kommande årens ekonomiplaner innehåller även flera och större lån. Räkenskapsperiodernas resultat kommer att vara negativa både år 2010 och 2011. Budgeten kan läsas på nätet, adr. [www.grankulla.fi/ekonomi](http://www.grankulla.fi/ekonomi)

● **Årets friska kommun 2009**. Grankulla har förlänats titeln Årets friska kommun 2009. Staden delar titeln och priset på 10 000 euro med Kuopio. Kommunerna beskrivs med ordet "föregångare" och får priset för ett långvarigt, målmedvetet arbete för att främja välfärd och hälsa. Att verka för bättre hälsa och välmående är en självklar del av vardagen i Grankulla. Staden stöder kommuninvånarna med motions-, viktkontroll, sim- och tobaksavvänjningskurser. Idén är att kommuninvånarna ansvar för den egna hälsan med hjälp av bland annat åldersbaserade hälsokontroller för seniorerna Det hälso- och välfärdsfrämjande arbetet leds, utvecklas och utvärderas systematiskt. Det finns inskrivet i stadens utvecklingsstrategi i form av en Välfärdsberättelse som styr fullmäktiges arbete. Arbetet är genuint tväradministrativt och tio-tals organisationer deltar i verksamheten.

● **Över 50 personer deltog i invånarkvällen**. Stadsstyrelsen hade kallat invånarna till allmän diskussion måndagskvällen 2.11 i Nya Paviljongen. Ett femtiotal ivriga invånare svarade på kallelsen och hade tillfälle att fråga om och diskutera olika teman som berör staden. Invånarna bekymrade sig mest över praktiska saker. Frågorna berörde mycket hälsovården och underhåll. Därtill gavs respons, åsikter och utvecklingsförslag till stadens aktörer. På frågorna svarade både stadsstyrelsens medlemmar och ledande tjänstemän. Stadsstyrelsen har för avsikt att fortsätta de temainriktade invånarkvällarna.



Peruspalveluministeri Paula Risikko, kuvassa oikealla, jakaa palkinnon Kauniaisten edustajille palkitsemistilaisuudessa 3.11. Kuvassa myös ohjelmajohtaja Maija Perho, kaupunginhallituksen puheenjohtaja Tapani Ala-Reinikka, kaupunginhallituksen varapuheenjohtaja Martina Harms-Aalto, sosiaali- ja terveysjohtaja Ulla Tikkanen ja kaupunginjohtaja Torsten Widén. Omsorgsminister Paula Risikko, till höger på bilden, premierar stadens representanter 3.11. Fr. v. stadsdirektör Torsten Widén, social- och hälsovårdsdirektör Ulla Tikkanen, stadsstyrelsens viceordförande Martina Harms-Aalto, stadsstyrelsens ordförande Tapani Ala-Reinikka och programdirektör Maija Perho.

## LEVE GRANKULLA STATION

Elden kom plötsligt, den tog halva huset,  
klockan frös till och blev utan funktion.  
Länge var byggnaden som en ruin  
våt och beslöjad, långt ifrån fin.

Nu ser vi framtiden, nu ser vi ljuset,  
snart är den färdig, vår gröna station,  
som vi beundrar när vi far på don.



## vinkkisarja tipsserie

**Ympäristötoimen vinkkisarja jatkuu.** Säästä ympäristöä myös työpaikassa – tee ainakin nämä:

- Kierrätä valkoinen paperi, muu keräyspaperi, pahvi ja biojäte.
- Sammuta valot huoneesta, jossa ei oleilla kymmenen minuuttiin.
- Säästä energiää: sammuta kaikki koneesi (myös tietokone) poistuessasi.
- Säästä paperia: älä tulosta tai kopioi turhaan – jos on pakko, tee kaksipuolisista kopioita.
- Suosi sähköistä viestintää printtien sijaan.
- Käytä työmatkoihin julkista liikennettä, jos voit.
- Anna liike- tai henkilöstölahjaksi palveluita tavaran sijaan.

**Miljönenhetens tipsserie fortsätter.** Spara på miljön även på arbetsplatsen – gör åtminstone följande:

- Sortera vitt och annat insamlingspapper, paff och bioavfall.
- Släck lamporna i rum där ingen vistas på 10 minuter.
- Spara energi: stäng alla apparater (även din dator) då du avlägsnar dig från arbetsplatsen.
- Spara papper: printa eller kopiera inte i onödan, om nödvändigt, gör det dubbelsidigt.
- Föredra elektroniska meddelande framom printad text.
- Om du kan, använd kollektivtrafik då du tar dig till och från arbetsplatsen.
- Istället för saker, ge tjänster som affärs- eller personalgåvor.

## suosittelemme vi rekommenderar

Syksyn viimeisessä kirjalaisuussillassa Vallmogårdissa vierailee kiitetty ja suosittu kirjailija **Kjell Westö**.

Kjell Westö aloitti kirjailijauransa 1980-luvun puolivälissä runoilijana, mutta ryhtyi kolmen julkaisun kokoelman jälkeen kirjoittamaan romaaneja.

Kjell Westö teoksia on filmatisoitu ja dramatisoitu näytelmiksi. Niitä on käännetty miltei parille kymmenelle eri kielelle. Hän on myös voittanut lukuisia kirjallisuuspalkintoja, muun

muassa Finlandia-palkinnon teoksella *Missä kuljime kerran*. Samma romaanin palkittiin myös Akateemisen kirjakaupan Varjo-Finlandialla sen ollessa vuoden 2006 myydyin kirja.

Höstens sista litteraturvälli i Vallmogård får besök av den kritikerrosade och populära författaren **Kjell Westö**.

Kjell Westö inledde sin författarkarriär i mitten av 1980-talet som poet, men övergick efter tre publicera-

Vallmogårdin kirjallisuussillassa torstaina 3.12. klo 19 **Kjell Westö**. Vapaa pääsy. Tilaisuuden järjestää Kauniaisten kulttuuritoimisto ja Kauniaisten kirjasto. Tilaisuus on ruotsinkielinen.

Svenskspråkig litteraturvälli på Vallmogård med **Kjell Westö** torsdag 3.12 kl. 19. Fritt inträde. Arr. Grankulla kulturbyrå och Grankulla stadsbibliotek. Fritt inträde.



IRMELI JUNG

de diktsamlingar till att skriva prosa. Tidigare har Westö också arbetat som journalist vid bl.a. Hufvudstadsbladet och Ny Tid.

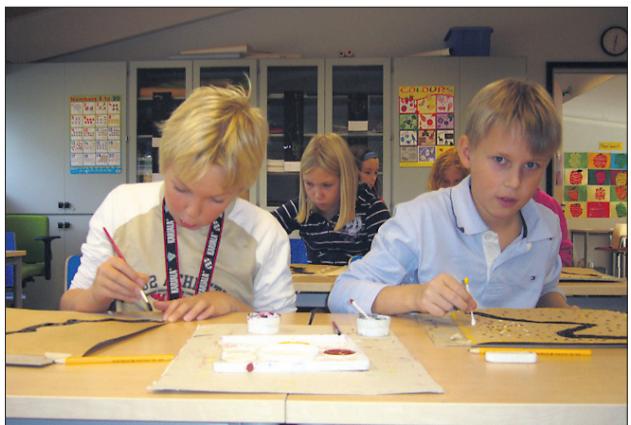
Kjell Westös verk har dramatiserats för teater, filmatiserats och översatts till närmare ett tjugotal språk. Han har också tilldelats flera litteraturpriser, bl.a. Fin-

"Kyseessä on Pohjoismaiden parhaita prosaisteja, siitä ei ole sekunnin epäilystä", kirjoittaa Mats Gellerfelt Svenska Dagbladetissa syyskuussa 2009 luettaan Kjell Westön uusimman romaanin Älä käy yön yksin.

"Att vi här har en av Nordens främsta prosaister tvekar jag inte en sekund om", skriver Mats Gellerfelt i Svenska Dagbladet i september 2009. Det är bara en av många översvallande recensioner av Kjell Westös nya roman "Gå inte ensam ut i natten". Boken är en fristående sista del i en kvartett romaner om 1900-talets Helsingfors, ett av vår tids mest fullbodiga porträtt av en europeisk storstad och dess människor.

landiapriset med romanen *Där vi en gång gick*. Samma roman tilldelades också Akademiska Bokhandelns Skuggfinlandia, då den var den bäst sålda boken 2006.

## lukijakuva läsarbilden



## vinkkaa lehdelle

Lähetä paras kuvasi tai vihjeestä siitä, mitä haluaisit paikallislehdestäsi lukea. Tiesitkö, että jutut Kauneushoitosta ja tytökerhosta tehtiin lukijahieiden perusteella?

## tipsa tidningen

Skicka in din bästa bild eller ditt tips på vad du vill läsa om i din egen lokaltidning. Visste du artiklarna om Skönhetslärlagen och flickklubben gjordes efter att läsarna kontaktat redaktionen?

Oppilaat ja heidän vanhempansa ovat aloittaneet hyvissä ajoin Mäntymäen koulun joulumyyjäsvalmistelut. Luokkavanhemmat ovat sopineet työnjaosta muiden vanhempien kanssa. Myös opettajat ovat olleet mukana suunnitellussa ja osa askarteluista on tehty oppituntien aikana. Oppilaat ja heidän vanhempansa hoitavat käytännön järjestelyt ja tuotteiden myynnin sunnuntaina 29.11. kello 11–14 koulun tiloissa. Myyjäisten taustavoimana toimii koulutoimikunta, jonka nimissä tilaisuudessa järjestetään myös maksuttomat arpajaiset. Palkintonä on varsinkin näin kynttilöiden aikana ajankohtaisia sammususpeitteitä ja ensipulaukkuja. Palkinnot on lahjoittanut Lähivakuutus.

Lukijakuvan 4D-luokan **Aku Nenosesta ja Kristian Suomisesta** on lähettynyt Mäntymäen koulun koulutoimikunnan varapuheenjohtaja **Arja Liimatainen**.

Läesarbilden är inskickad av viceordföranden för skolrådet vid Mäntymäen skola, **Arja Liimatainen**. Den visar elever som förbereder sig för skolans julbasar som hålls 29.11 kl. 11–14.



## Seuraava muutto siirtyi tuonnemmaksi

**Y**li neljäkkymmentä vuotta sitten muutti Kauniaisiin Viherlaaksosta. Asuntomme oli uudessa talossa Asematiellä. Ensimmäisenä iltana ilta-kävelyllä purskahdin itkuun, emme nähneet yhtäkään ihmistä, Kauniainen oli hiljainen, nukkuva paikkakunta. Miten toisenlainen kuin Oulu tai Kuopio, missä ainapäki tapasi tuttuja.

Kotimme oli pienehä kerrostalossa, jossa asui paljon lapsiperheitä. Taloyhtiössä oli etu- ja takapiha. Mies sai autotallin harrastus- ja pilopaiakseen, ja minä tutustuin toisiin kotiäiteihin ulkoiluttaessani lapsia. Aika pian joku meistä keksi, että voisimme vahtia lapsia vuoretellen. Silloin jokainen kotiäiti sai pari tuntia aikaa tehdä rauhassa töitä. Systeemi toimi hyvin ja olimme tyytyväisiä. Meistä naapureista tuli hyviä ystäviä.

Perheeni kasvoi ja asunto koki ahtaaksi. Gresantieltä löytyi uusi koti. Ihmetteliin, miten esikoiseni sopeutuisi uuteen kotiin, minkälainen ensimmäinen yö oli tullossa. Lapsi vastasi: 'Äiti, tällähän on kaikki minun tarvani ja nukun omassa vuoteessani'. Muutto oli helpoa, kotiseutu pysyi samana ja entisten naapureiden kanssa seurustelu jatkui.

Kolmas muuttomme Kaunaisissa oli entistä helppompia, muutimme samassa kerroksesta vastapäiseen asuntoon. Molemmat lapsemme saivat oman huoneen. Arjessani harva asia muuttui. Ensimmäisenä yönä, kun lapset olivat nukkuneet, halusin sytyttää takkaan tulen. Kun koivuhalot paloivat, halusin makkaraa. Jostakin miehen lohti – en muista, myivätkö huoltoasemat jo silloin elintarvikkeita. Valitsin työpaikan matkan perusteella. Kun olin lenkillä perheeni kanssa Kaunialan läheisyydessä, pujahdin kysymään töitä ylihoitajalta ja seuraavana päivänä aloitin sairaanhoitajan työt. Usein parasta työpäivässä olivat juuri nuo työmatkat polkupyörällä: mennessä ylämäki ja tullessa väsyneenä alämäki. Kaunis, alati muuttuva maisema ja asfaltoitu pyörätie.

Kansalaistopista ei vielä ollut, meillä oli Espoon työväenopiston sivuosasto. Opiskelin ruotsia monta vuotta ja sain suoritettua kielitodistuksen. Palkankorotusta ei tullut, koska Kaunialassa minulla oli monta ruotsia äidinkielenään puhuva työtoveria. Potilaita oli hauska hoitaa ruotsiksi. Moni muukin uskaltautui yrittämään, kun kuuli puhumaani ruotsia.

Houkuttelin Kaunaisiin ystäviä ja sukulaisia; vanhempani, kaksoissisareni ja mieheni serkun perhe tulivatkin kauniaislaisiksi. Lasten elämä on turvallista, kun on rakastavia ihmisiä ympärillä.

Kun mies kompuroi seitsemäenkymppisenä portaissa, pelästyin kolmatta kerrosta, talossa kun ei ole hissiä. Portaat eivät kuitenkaan minua rasita, ellei tarvitse kannata painavia tavaroida ylös. Kävin tapaamassa asunnonvalittäjää ja tutustuin hissiliisiin asuntoihin. Mikään ei ole vielä sytyttänyt, mies ei halua muuttaa kotoa pois ja lupasi olla kompuroimatta. Meillä on niin hyvä asunto, hiljainen rappu, kivet naapurit, riittävästi nelioita ja lyhyt matka jokaiseen tärkeään paikkaan: Tammiumpuun, kirkkoon, Petraan, ostokeskukseen, asemalle, kirjastoon, hautausmaalle...

Miten terveellistä portaissa kulkeminen onkaan! Seuraava muutto Kaunaisissa siirtyy tuonnemmaksi.

## MAIJA NISKANEN

Kolumnit kirjoitetaan vuoropäärän suomeksi ja ruotsiksi. Ensi lehdessä palstatila on suomenkielisellä sanataituriilla.

Kolumnerna skrivs turvis på finska och svenska. I nästa nummer kverulerar en finskspråkig skribent.

**Miksi lähditte mukaan?**

**Minna:** Kurtsi, eli kuraattori, infosi kaikkia seiskaluokkalaisia uusista kerhoista. Katsoin heti, että onpa kivan tuntuista toimintaa. Menenpä mukaan. Tuli into mennä sanasta 'valokuva'.

**Roosa:** Äitiini näki ilmoituksen Esse-lehdestä ja kehotti mukaan. Ajattelin, et tämä miksi ei.

**Jonna:** Näin ilmoituksen koulun ilmoitustaululta. Se näytti kivalta. Eka kokous oli aika sokki, kun siellä oli vain Minna ja minä. Tokalla kerralla tuli Roosa ja kolmannella Linda ja Ella, mutta Ella jäi myöhempin pois. **Miten pääsitte alkuun?**

**Jonna:** Pelattiin toiminallisia pelejä, joissa käytiin tunnetiloja läpi.

**Minna:** Tehtiin pareittain kuvausharjoituksia.

**Roosa:** Siellä etsittiin myös erilaisia tunnetiloja.

**Jonna:** Joo, ja tarkkailtiin valoa. Opittiin, miten kuvaan osaa laittaa sopivaa väljyyttä. Ettei kuva ole liian täynnä. Mietittiin, mikä on lähikuva, puolikuva ja kokonkuva.

**Minna:** Harjoiteltiin kameran käyttöä.

**Roosa:** Joo, nyt kuva tärähti ja nyt ei. Ja nyt ei tulut mitään.

**Miten kuvaaminen sujui?**

**Roosa:** Aloitimme kuvata toisiamme kevät-talvella Gallträskillä, ei melkein uskallettu mennä jälleelle.

**Minna:** Kuvattiin aivan kauheasti, sata kuvaaa. Se oli ihan hirveetä, ei saanut katsoa niitä heti, vaikka halusin katsoa. Olisi ollut eri homma, jos olisi tönkättäytyjä joku järjestelmäkamera käteen. Tein kerran sen virheen, että katsoin minun Lindasta ottamaa kuvaaa.

**Roosa:** Ai ihan vahingossa?

**Minna:** No joo! Hirveä kiusaus. Aina kun kuvat oli otettu, niin teetätettiin ihan kaikki ja jokainen sai itse käydä läpi ne ja sai valita tietyn määren ja päättää, mistä siinä pitää, miksi ja miltä mä näytän ja mikä mun tunne voisi olla. Siihen meni aika paljon aikaa.

**Jonna:** Kuvattiin pareittain. Parit kuvasi ensin toinen toistaan ja sitten Henna ja Sari kuvasi meitä. Roosan kamera teki tenän. Se sammutti.

**Miltä tuntui alussa olla kuvattavana?**

**Minna:** Vähän vaikeata kun mä en ollut ikinä tykkänyt olla kameran edessä. Mä en oikein osaa selittää. Se oli outoa.

**Roosa:** Se oli uusi kokemus. Ei haitannut olla kameran edessä. Valokuvat oli kuitenkin tärkeä osa kerhoa.

**Jonna:** Aluksi oli vähän kankeaa. Pitäisikö tehdä jötä, katsoi vain ja ihmetteili.

**Roosa:** Pikkut hiljaa tuli



Maailman ihanimmat tytöt luonnon helmassa Nuuksiossa.

Världens härligaste flickor är en fyrflickor från Kasavuoren koulu som deltagit i en ettårig eftermiddagskurs i styrkegivande fotografi och självkännedom.

## Tyttö olet helmi!

14–15-vuotiaat **Roosa Salakka**, **Minna Holopainen**, **Jonna Majewski**, ja **Linda Nyman** osallistuivat Kasavuoren koulukeskuksen lähes vuoden kestävään *Tyttö olet helmi*-kerhoon. Käteen jää aimo annos lisää itsetunteesta, mahtava filis yhdessä tekemisestä ja uusia ystäviä. Kaupan päälle tytöt saivat upeita valokuvia itsestään ja ryhmästä. Rohkeasta nelikosta muodostui Kasavuoren koulun kerhotoiminnanohjaajan **Sari Ilkan** ja seurakunnan nuorisodiakonin **Henna Mattilan** luotettama ihan '*best tiimi*'.

paljon itsevarmemmaksi.

**Minna:** Kolmannella kuvauksella kuvauksella tiesi tasam tarkkaan, miten halusi olla. Ekalla kerralla piti vielä posseerata.

**Roosa:** Joo, kolmannella kerralla kameran edessä olo oli tosi luonteva.

**Minna:** Se muuttui helppomaksi koko ajan.

**Jonna:** Nyt lopuksi oikein odotti kuvauscia. Kuvia oppi arvostamaan. Vanhat lomamatkakuvat tunnustuvat nyt ihan erilaisilta.

Teennäisiltä.

**Miltä tuntui nähdä niin monia kuvia itsestään?**

**Minna:** Se oli aluksi aika järkyttävä. Katsoin vähän etä voinko mä olla tossa! Ei musta voi saada noin hyviä kuvia! Sitten opin että 'okei, musta saa hyviä kuvia'. En ole pitänyt itseäni hirveän kuvauksellisenä, mutta nyt opin pitämään ja olemaan kameran edessä.

**Roosa:** Ekana pinossa oli mun miehestä se kaikkein rumin kuva, tieteenkin. Että

eka vaikutus oli että 'huh, tulipa kuva ja apua mitä tää oikein tulee'. Mutta onneksi löytyi myös niitä parempia. Sitten oli ihan mukava nähdä, että itsestä saa hyviä kuvia.

**Oliko kuvauksilanteissa vaiseata olla piittaamatta muista ihmisiä?**

**Jonna:** Aluksi. Ideana oli, että näissä on vaan minä ja kuva. Mutta yhteen kuvaan tuli meidän tavarat, jotka raahattiin kelkalla mukana ympäri Gallträskiä.

**Minna:** Raahattiin kaikkia kamoja pitkin ja poikin. Lenkkeilijöiden ilmeet oli hurjia: 'Mitä tytöt täällä tekivät ja mitä tapahtuu?'.

**Jonna:** Mullakin oli se Roosalta lainaama viitta päälä.

**Minna:** Ja yksi ja sama koiranulkoiluttaja käveli neljä kertaa ohi. Mä olin ihan, 'ettei tää nyt niin ihmeellistä'.

**Roosa:** Lunta oli satanut ja me istuttiin jossain lumihangessa hameet päällä. Piti olla oma itsensä, ei saanut esittää, että olen vaikkapa Mikki Hiiri.

**Minna:** Ei saanut olla miikän roolihahmo, vaan piti valita vaatteet omasta kaa-pista, eikä laittaa mitään hirveitä totamaalaauksia.

**Roosa:** Ekassa oli eniten ehkä vielä vähän silmäänpistäviä valittuja vaatteita, sitten rentoutui.

**Mitä olette hakeneet kuvilla?**

**Jonna:** Niiden kautta olen oppinut tykkäämään itsestään ja saanut lisää itse-eluottamusta.

**Roosa:** Itseluottamus on lisääntynyt.

**Minna:** Varmaan just toi mitä Jonnallakin oli ja situtteea itsensä tärkeäksi. Ja saa lisää itseluottamusta. **Oletteko miettineet tä-**

män päivän kauneusihantta?

**Minna:** Ylipaljon olen pohtinut. Nykyajan kauneusihanne on kauhea. Just se platinablondi, jolla on mahdollisimman isot tissit, painaa 20 kiloa ja on 174-senttinen, about. Se on ihan järkyttävä. Lehdistö ja media yleensäkin pilaa kau-neusihanteen. Miksei saa olla niin kuin oma itsensa?

**Pitäisi olla samasta muotista kuin kaikki muut. Eiks tarjuta, ettei kaikki ole samantaisia.**

**Roosa:** Lehdistö tekee ihmisenelle sen tietyn kauneusihanteen ja sitten se jatkuu ja jatkuu, kun ihmiset antaa johdatella itsensä. Anorektikkomaisia naisia vilaltelee joka lehdessä. Entisaikojen nainen oli ihana. Hänet näkee just jossain 1500-luvun maalaussessa. Silloin sai olla aito nainen, eikä puutikku.

**Jonna:** Toiset luulee, että ovat parempia ihmisiä, koska luulevat olevansa kauniita. Ei sisäi olla ollenkaan erilainen.

**Mitä on mielestänne todellinen kauneus?**

**Minna:** Kauneus on ehkä jotaain sellaista, että on itsellään hyvä olo. Tuntee olonsa mukavaksi omassa kropassa, ei ole koko ajan

“

Kauneus on itsensä olemista ja uskallusta, ei feikkaa mitään.

**Roosa:** Pikkut hiljaa tuli



Tämän aukeaman kuvat on otettu Nuksiossa keväällä ja Oittaalla syksyllä. Tytöt ovat nämä itse valinneet.



Vasemmalla / till vänster Jonna Majewski, ylinnä / överst Minna Holopainen, hänen allaan / nästöverst Linda Nyman, oikealla / till höger Roosa Salakka. Tytöstä Linda Nyman oli estynyt osallistumaan aukeaman keskusteluun.



miettimässä, että miltä näyttää muiden silmissä.

**Roosa:** Kauneus on itsenä olemista ja uskallusta, että saa olla oma itsensä, ei feik kaa mitään. Sisäinen kauneus. Pitää katsoa pintaa syvemmälle.

**Jonna:** Kauneus voi löytyä persoonastakin eikä vain ulkokuoresta.

**Koetteko itsenne rohkeiksi?**

**Minna:** Joo.

**Jonna:** Kuvat ovat niin hyviä, että voi vastaanottaa kriitikkiäkin.

**Roosa:** Joo. Ennen valokuvanäytelyn avajaisia mäen ollut hermostunut. Sitten kun skoolaukset tuli, niin kyllä mä huomasin, et tä olin kuitenkin ollut ihan hermona.

**Minna:** Jonna tai Linda ei pystynyt nukkumaan. Mä vaan sanoin, että mua ei yhtään jännitä, sitten kun mä sain sen skoolauslasin, mä olin ihan tutiseva ja rupesi naurattamaan hirveästi.

**Mitkä on tulevaisuuden haaveenne?**

**Jonna:** Mennään Roosan kanssa eri lukioon. Harmittaa, kun on ystävästyntä ja joutuu heti eroamaan. En tiedä aionko pysyä Kauniaissa, suunnittelen lennossa.

**Roosa:** Haluan Hesan kuvislukioon. Haluan tehdä jo takin, mikä liittyy vahvasti kuvaamatointoon.

**Minna:** Mä en tiedä vielä muuta kun että ehkä ilmaisutaidepainotteinen lukio. Nyt musiikkikin on tullut hirveän tärkeäksi. Koulussa

soitin kitaraa, mutta nyt laulan aika paljon ja kotona isovelji huutaa että 'nyt Minna suu kiinni'. On niin monta vaihtoehtoa, ennen halusin olla opettaja, kakkutaitelija, kokki...

**Jonna:** Älä nyt, mä haluin katulaulajaksi pienenä! **Lähtisitkö tällaiseen kerhotoimintaan uudestaan?**

**Minna:** Ehdottomasti.

**Roosa:** Joo. Pidettiin niin paljon kerhosta, jonka aluksi pitä olla vain puoli vuotta. Mutta Sari pysyi pidempää työsopimusta, että saataisiin vielä jatkaa.

**Jonna:** Olisin jo ilmoittautumassa.

**Roosa:** Ihan 'best' tiimi.

**Jonna:** Jos samat mukaan. Täällä olisi varmaan tosi tylsää, jos ei olisi meitä.

**Minna:** Suosittelemme lämpimästi muillekin.

**Jonna:** Kaikki mukaan vaan.

**Tutustu Tyttö olet helmi -valokuvanäytelyn vielä tällä viikolla Sebastoksessä (Kauniaistentie 11, kirjaston ja apteekin välissä): keskiviikkona 25.11. klo 17.00–19.00 ja torstaina 26.11. klo 16.00–18.00.**

*Detta uppslag är enbart på finska då den ifrågavarande klubbverksamheten är starkt bunden till den finskspråkiga skolsektron i Grankulla. Vi återkommer med en artikel om den svenska språkiga klubbverksamheten.*

## Katso minut kauniaksi

Voimauttavassa valokuvaamisessa ei ole kuvan kohdetta, vaan pähenkilö.

Vaikka menetelmän välineenä on valokuvaus, ei kysymys ole varsinaisesti valokuvaamisesta, vaan näkemisen ja katsomisen tavasta.

Omakuva tavoittaa paljon enemmän kuin vain ulkoisen, ulkonäön tai pinnan. Ihminen näkee kuvassa, miten hän katsoo itseään. Kuvaa voi olla vaikea katsoa, koska se paljastaa kivun ja surun sekä ne asiat, joita ihmisen voi olla vaikeaa hyväksyä itsessään.

Kuvien äärellä pohditaan: Missä valokuvissa tuntuu oma, minulle tosi, kokemuksen elämästä? Mitkä kuvat puolestaan kertovat toisten ihmisten tarpeista? Siitä, mitä muut minulta odottavat.

Keskeistä on hyvän näkyväksi tekemisen idea. Ja myös hyvä kuuluu itsemäärittelyn oikeuden piiriin, eikä siis tarjoita harmitonta, kivaa ja kevyttä. Hyvä on se, mikä on ihmisenelle itselleen merkityksellistä, arvokasta ja totuudellista.

Omakuvien mahdollistama, oman elämän merkityksellisyden kokemuksen ääreen pysähdyminen, synnyttää yleensä yhteisöllisyyttä, luovuutta ja iloa.

Menetelmän on kehittänyt taide- ja sosiaalikasvattaja Miina Savolainen ja se on saanut lukuisia tunnustuspalkintoja.

**Tutustu voimauttavaan valokuvan käsitteseen ja katso menetelmällä otettuja kuvia sivulta: [www.voimauttavalokuva.net](http://www.voimauttavalokuva.net).**

## Koulujen kerhoissa jo 200 000 lasta ja nuorta

**Koulujen kerhotoiminta on laajentunut kaikkialle Suomeen. Kerhoja on tänä syksynä käynnistynyt noin 12 000 ja niiden toimintaan osallistuu runsaat 200 000 lasta ja nuorta.**

Manner-Suomen kunnista 85 prosenttia osallistuu koulun kerhotoiminnan kehittämiseen. Näissä kunnissa asuu 95 % Suomen väestöstä.

Opetushallitus on jakanut valtion erityisavustusta perusopetuksen järjestäjille kerhotoiminnan kehittämiseen yhteensä 12,7 miljoonaa euroa. Kerhotoimintaa on kehitetty ja kehitetään yli 17 miljoonalla eurolla kunnissa ja yksityisten opetuksen järjestäjien koulussa vuosien 2008–2010 aikana.

Kerhonhojaajista 85 % on päteviä opettajia. Ohjaajina toimivat myös koulunkäytiavastajat, nuoriso-ohjaajat ja nuorisoyöntekijät sekä vanhemmat. Noin joka kymmenes kerho pyörii järjestöjen omien kerhonhojaajien voimin.

Suurin osa kerhoista on edelleen liikunta- ja urheilukerhoja tai musiikki-, käsityö- ja askartelukerhoja. Seuraavana tulevat kokki- ja kotitalouskerhot, ilmaisu- ja näytämäkerhot, kielten kerhot, kuvataidekerhot sekä luonto- ja retkeilykerhot.

– Kasavuoren koulussa ja Mäntymäessä aloitettiin opetushallituksen määrärahan turvin kerhotoiminta lukuvuoden 2008 alussa. Kerhotoiminta on koulussa aivan uusi työmuoto, ja se on siten etsinyt paikkaansa koulun arjessa, kertoo kuraattori **Marja Liisa Lonka**.

Kasavuressa ja Mäntymäessä on toteutettu muun muassa tanssikerho sekä valtaisan suosion saaneet kokki-

kerhot ja tietokonekerhot, joihin on yhdistetty nuorisotoinen vetämä liikuntakerho. Voimauttavaa valokuvausta-kerho, joogakerho, ala-asteen puutarhakerho, luovan ilmaisun kerhot, liikuntakerhot sekä viime vuoden kuuden sieni luokkien kevätjuhlan ilmaisutaidon esitys – kaikki toteutettiin kerhotyöönä.

– Olemme rakentaneet kerhotyön kautta yhteyksiä kouluun ulkopuolisiin toimijoihin, kuten tanssikoulu Moveen, Kuntokoulu Graniin, nuoriso- ja liikuntatoimeen sekä suomenkieliseen seurakuntaan ja paikallisii liikuntajärjestöihin, kertoo Lonka.

Kerhotyön tavoitteena on, että jokaiselle peruskoululaiselle taattaisiin mahdollisuus ainakin yhteen harrastukseen kouluuksana. Kerhotoiminta on "meidän koulun juttu" – kehitetään kaveritaitoja ja me-henkeä. Kerhotoiminta tukee myös koulujen yhteisölistä kasvattamista.

Haasteena kerhotyö koetaan kouluissa yleensä sen taka, että koulujen nuorilla on paljon harrastuksia ja tiukka aikataulu. Nuoret ovat tässäkin asiassa laumasieluja, jo muutaman oppilaan osallistuminen johonkin kerhoon tuo seuraavalla kerralla kavereita perässä.

– Olisi kiva, jos koulusta tulisi monitoimikeskuksia, joissa voisi tutustua ja olla koulutovereidens kanssa yli luokkarajojen, mietti kuraattori Marja Liisa Lonka.

# Kauniaisten tuorein yrittäjä tarjoaa rentouttavia hoitoja

NINA WINQUIST



30 vuotta sitten tunnettu kauneudenhoitoalan yrityjä **Camilla Aho** toi italialaisen RVB-sarjan hoitomeneetelmät ja tuotteet Suomeen. Tänä syksynä kauneusohjaaja **Terhi Sundelin** toi ne Kauniaisiin.

**K**aupungin uusin yrityjä tarjoaa kokonaivaltaista kauneudenhoitoa, jossa opastetaan asiakkaita ihon hoidossa sekä ohjeistetaan liikkumaan ja syömään terveellisesti.

Sundelinin mukaan RVB:n *Beauty Training* eli kauneusohjaus antaa asiakkaille uudenlaisen kokeumuksen itsensä säännöllisestä ja kokonaivaltaisesta hoitamisesta.

– Perinteiset kauneus-hoitopalvelut eivät enää riitä nykyajan kuluttajille, kertoo yli 15 vuotta alalla työskennellyt Sundelin.

– Kauneusalan ammattilaiselta haetaan nyt tukea esimerkiksi elintavoista johtuvien iho-ongelmiin tai ko-

konaivaltaiseen kau-neusremonttiin.

Sundelinin nuorin asia-ka on 13-vuotias ja vanhin 80. Hoidoissa käy sekä miehiä että naisia.

#### Ihanat kädet

TV-ohjelmasta Tanssii Tähien Kanssa ja Moven liikuntatunneilta tuttu tanssin ammattilainen Satu Markkanen on elokuusta lähtien käynyt säännöllisesti Terhi Sundelinin hoidossa.

– Meillä synkkasi heti. Terhillä on aivan ihanat kädet ja mahtava kosketus. Hän on tehnyt minulle ORO- ja Platinum-sarjan jumalaisia hoitoja.

Markkanen kertoo kai-pavansa vähän hemmotte-lua; onhan hän jo kohta 43 vuotta, sinkkunainen ja vaativaa työtä tekevä tanssinopettaja.

– Ammatissani olen antajan roolissa. On ihanaa, kun joku paapoo väillä minuakin, Markkanen kertoo. Käyn säännöllisesti työni puolesta hieronnassa, mutta se ei minulle riitä.

#### Säännöllinen hoito

Moven Teresa de Rita-Cavlek suositti "ihanaa", utta hoitolaa Markkaselle, joka asuu Kivenlahdessa, eikä

”  
Jos kauneuden-hoidon ottaa tosissaan, se on samalla matka parempaan itsetunteemukseen.

halua turhaan matkata ruuhkaisiin Helsingin hoi-topaikkoihin.

– Olin tutustunut RVB:n tuotteisiin ja menetelmiin jo aikaisemmin muualla. Tiesin, että sarja on hyvä. Nyt olen houkutellut sinne myös ystäväni Sari Siikanderin. Teemme yhdessä ohjelmaa AVA-kanavalle, ja on tärkeää, että näytämme huolitellulta ja hyvinvoivilta.

RVB:n uuteen Beauty Training kauneusohjaukseen kuuluu aluksi tarkka peruskartoitus syömistavoista, ravinto- ja liikuntatottumuksista, unirytmis-

tä, lääkityksestä ja mahdollisista leikkauksista. Sen jälkeen tehdään peruskartoitus ihosta.

#### Iho kertoo ihmisestä

– Harvoin ajatellaan, että iho on ihmisen suurin elin, joka kuvastaa kaikkea ihmisesää. Peruskartoituksen jälkeen teen hoidon, jossa aistin ja tunnustelen käsilläni kokonaivaltaisesti, millaisia hoitoja asiakkaan iho ja kokonaistila kaipaavat, kertoo Terhi Sundelin.

Vasta tässä vaiheessa tehdään pitkän tähtäimen hoitosuunnitelma, joka Satu Markkasen kohdalla oli kuukauden kestävä viikoittainen sarjahoito kasvoille ja kaksoisleualle sekä ylläpi-

tohoidot että kaksi kertaa kuukaudessa tapahtuva vartaloito.

– Vartaloidot ovat minulla kiinteytäviä ja nestetä poistavia. En nimittäin muista hoitaa nestetasapainoani kovin hyvin ja vartalonni kerääntyy selkeästi nestetä. Kerran niskani oli aivan jumissa ja Terhi käytti hoidossa rentouttavia eteerisia öljyjä, minkä jälkeen oli niskani taas kunnossa.

#### Mitä uutta koet, että voit kauniaislaisille tarjota?

– Haluan antaa elämäksiä kauneuden parissa ja osoittaa, että pieniin hetkiin rentoutumista antaa paljon. Haluan myös antaa asiakkaille tehokasta ja täsmällistä kasvo-, käsi-, jalca- ja vartaloitoita.

NINA WINQUIST

– Olen tykänyt hoidoista älyttömästi. Savihoidon jälkeen iho ihon hehkkuu, suitsuttaa liikunnan ammattilainen, Satu Markkanen. Markkanen on saanut esimerkiksi nesteitä poistavia Bham-hoituja nivelien lymfapisteisiin uudella, italialaisten kehittämällä hierontateknikalla.

RVB Beauty Clinic Kauniainen fick genast då den öppnade i augusti en mängd nya kunder, bland dem Move-danslären Satu Markkanen. Hon berömer Sundelins känsliga beröring och beskriver de långsiktiga Oro- och Platinum kroppsvårdssererna som godomliga.

”Dagens kunder behöver mer än traditionell skönhetsvård”

För 30 år sedan lanserade den kända företagaren inom skönhetsvård, Camilla Aho, den italienska vårdserien RVB i Finland. I höst har Terhi Sundelin hämtat RVB:s produkter och metoder till Grankulla.

Sundelin erbjuder sina kunder en helhetsbetonad skönhetsvård, där begreppet Beauty Training eller skönhetsträning är centralt. Hon säger att det inte är någon idé att enbart vårdar huden, om man inte ser till helheten och beaktar även motion och kostvanor. Huden är ju mänskans största organ som speglar hur hela mänskan är.

– En traditionell skönhetsvård som bara ser till huden lämpar sig inte mer för dagens män och kvinnor, säger Sundelin med 15 års erfarenhet inom branschen.

Hon berättar att skönhetsvårdaren nu även bör stöda kunden genom en helhetsbetonad skönhetsreparation och börjar med att göra upp en noggrann kartläggning av kundens levnadsvanor.

NW



Satu Markkanen

RVB:n uuteen Beauty clinic -hoitolakonseptiin kuuluu tärkeänä osana Beauty Training eli kauneusohjaus. Konsepti pitää sisällään kaikki RVB:n kehittämät hoitomenetelmät eli tuotteet, hieronat ja musiikin, joiden avulla kauneusohjaaja suunnittelee asiakkaalle mittatilaustyö-nä hoito-ohjelman kasvoille ja vartalolle. Kauneusohjaus on innostanut myös tanssinopettaja Satu Markkanen käymään säännöllisesti sekä kasvo- että vartaloitoissa. RVB:n Kauniaisissa toimiva kauneusohjaaja Terhi Sundelin huolehtii siitä, että ihonhoito on kunnollista ja täsmällistä, mutta samaan aikaan rentouttavaa.

Kauniaisten kaupungintalolla  
Torstaina  
26. marraskuuta  
klo 17.00 – 19.45

Mahtava  
ilotulitus!

## OHJELMA

**17.00**  
**KAUNIAISTEN  
KAUPUNGINTALOLLA**

Joulunavaus,  
Heikki Hämäläinen,  
Kauniaisten Yrittäjät ry  
Granhultsskolanin kuorot

**17.00-19.45**

Markkinatunnelmaa, myyntipöytää, glögiä,  
kuumaa makkaraa, yhdessäoloa.  
Joulupukki ja poro sekä kota pihalla!  
VPK:n kaluston esittely.

Kauppakeskuksessa yli 40 yritystä mukana  
tunnelmassa messutarjouksin!

**20.00**

Kauppakeskuksen yrityät  
tarjoavat huikkean ilotulituksen.  
Musiikillinen spektaakkeli,  
jonka kesto n. 10 min.  
Tällaista ei Kaunaisissa ole ennen koettu!

Juontaja Konferencier  
Uffe Sunabacka

 **Kauniaisten Yrittäjät -  
Grankulla Företagare**

  
**Grani**  
KAUPPakeskus KÖPCENTRUM



Kauniaisten kaupunki  
Grankulla Stad

Grankulla stadshus

**Torsdagen  
den 26.november  
kl. 17.00 – 19.45**

Ett hisnande  
fyrverkeri!

## PROGRAM

**17.00**  
**GRANKULLA STADSHUS**

Mässan öppnas, Heikki Hämäläinen,  
Grankulla Företagare rf  
Granhultsskolans körer

**17.00-19.45**

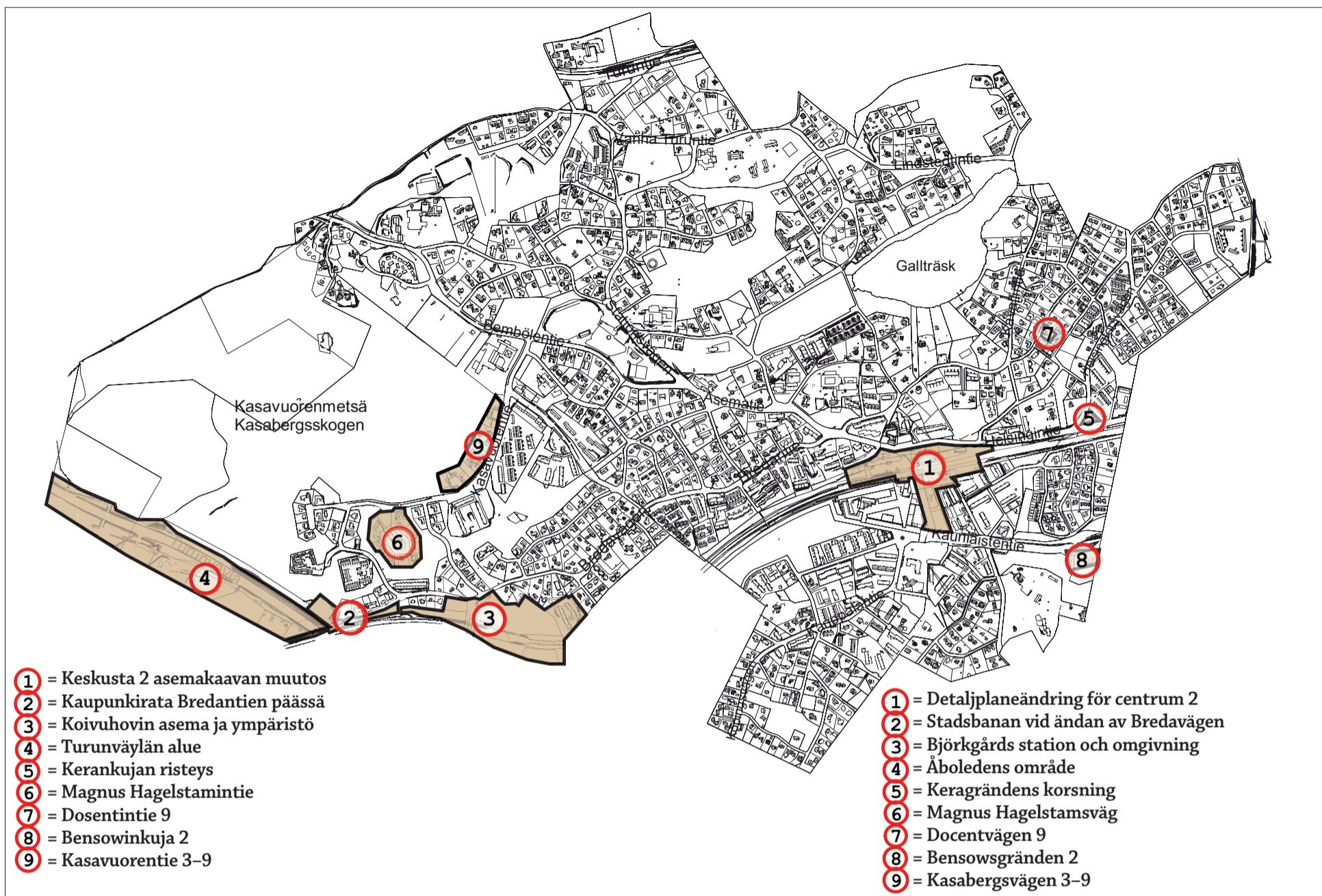
Marknadsyra, försäljning, glögg,  
varm korv, samvaro.  
Julgubben är på plats med ren och kåta.  
FBK visar upp sina bilar.

I köpcentret deltar över  
40 företagare i mässyran med  
olika erbjudanden!

**20.00**

Jättefyrverkeri  
Ett musikaliskt spektakel som  
varar över 10 minuter och som  
tidigare inte skådats i stan!

  
**DEN GODA  
VILJANS  
MÄSSA**



# Kaavoituskatsaus 2009–2010

Kaavoituskatsaus kertoo ajankohtaisista kaavatöistä Kaunaisissa. Kaavoituskatsaus laaditaan kerran vuodessa ja se sisältää selostuksen kaupungissa sekä maakunnan liitossa vireillä olevista ja lähiaikoina vireille tulevista kaavasioista.

## Maakuntakaavoitus

Uudenmaan liiton toimialue ulottuu pääkaupunkiseudulta pohjoiseen Hyvinkäälle ja lännestä Hankoon. Lakisäteinen maakuntakaava on yleispiirtein suunnitelma maankäytöstä ja se toimii ohjeena yleis- ja asemakaavoja laadittaessa. Maakuntakaavalla varmistetaan alue- ja yhdyskuntarakenteen toimivuus noin 25–30 vuodeksi eteenpäin. Kaavassa osoitetaan muun muassa asumiseen ja virkistykkseen soveltuvat alueet. Alueita varataan myös seudullisille ja valtakunnallisille liikenneratkaisuille sekä teknisen huollon järjestelyille.

## Uudenmaan

### 1. vaihemaakuntakaava

Ympäristöministeriön 8.11.2006 vahvistamaa Uudenmaan maakuntakaavaa on täydennetty Uudenmaan 1. vaihemaakuntakaavalla. Vaihekaavan keskeisen sisältö muodostuu jätehuollon pitkän aikavälin aluetarpeista, kivialueiden aluevarauksista, laajoista yhtenäisistä metsätalousalueista, moottoriorheilu- ja ampumaradoista sekä liikenteen varikoista ja terminaalista. Maakuntavaltuusto on hyväksynyt kaavan 17.12.2008 ja se on parhaillaan ympäristöministeriön vahvistettavana.

### Uudenmaan maakuntakaavan tarkistaminen

Uudenmaan maakuntahallitus on 18.6.2007 päättänyt käynnistää seuraavan maakuntakaavakierroksen maa-

kuntavaltuiston hyväksyttyä 1. vaihemaakuntakaavan. Maakuntakaavan tarkistamisen tavoitteena on ratkaista muun muassa ajankohtaisia Uudenmaan yhdyskuntarakenteeseen ja liikenteeseen liittyviä kysymyksiä. Uudenmaan maakuntahallitus on hyväksynyt 25.5.2009 tarkitetun osallistumis- ja arviontiisuunnitelman. Kaavoitukseen lähtökohti ja kaavojen käsittelyvaiheisiin liittyvää ajankohtaista tietoa saa Uudenmaan liiton nettisivulta [www.uudenmaanliitto.fi](http://www.uudenmaanliitto.fi).

Yhdyskuntakiloinä Uudenmaan liitossa toimivat kaavoituspäällikkö Pekka Normo (puh. 09 4767 4355) ja ympäristösuunnittelija Maija Toukola (puh. 09 4767 4380).

## Yleissuunnittelu

Valtuustokausittain laaditaan maankäytön ja asumisen kehitykskuva, jossa käsittellään kaupungin maankäyttöä ja asuntorakentamista pidemmällä aikajaksolla. Ensimmäistä kehitykskuvaan käsittellään kaupunginvaltuustossa joulukuussa. Kehityskuvan tarkastelujakso on 2009–2017.

## Asemakaavat

### 1. Keskusta 2 asemakaavamuutos

Keskusta 2 alueen kaavamuutostyö käynnistyi syksyllä 2006. Kaavamuutoksen tavoitteena on jatkaa keskustan uudistamista ja kehittämistä asumisen ja palvelujen tarpeet sekä liikenteelliset, ympäristölliset ja suojeelliset näkökohdat huomioon ottaen. Kaavoitukseen liittyy mm. Leppävaara – Espoon keskus -kaupunkiratahankkeen mukaisten rata-aluevarausten tarkistaminen sekä Kaukläntien asemanseudun uudistaminen. Kaavoitukseen yhteydessä mahdollisesti laaditaan maanomistajien ja kaupungin välillä maankäytösopimuksia.

Keskusta 2 alueen kaavamuutos oli nähtävillä keväällä 2008. Asemakaavamuutosehdotus Gresantien ja Helsingintien väliseltä alueelta on tarkoitettu saada julkisesti nähtäväksi vuoden 2010 aikana.

### 2. Kaupunkirata Bredantien päässä

Asemakaavan muutoksella Bredantien eteläpuolelle osoitetaan Leppävaara – Espoon keskus -kaupunkiratahankkeen edellyttämät aluevaraukset. Asemakaavaehdotusta on tarkoitettu käsittellä valtuustossa joulukuussa 2009. Kaava-alueeseen kuulunutta yhdyskuntateknisen huollon aluetta käsittellään erillisessä asemakaavamuutoksessa myöhemmin.

### 3. Koivuhovin asema ja ympäristö

Tavoitteena on kaavaitaa Koivuhovin aseman ympäristöön asuinrakentamista ja muodostaa rautatie-alue nykyisen raidealueen kohdalle ottaen huomioon tulevan kaupunkiradan tarvitsemien lisäraiteiden tilan. Rautatiealueella sijaitsee Koivuhovin seisake. Asemakaavaehdotus asetetaan nähtäville v. 2010.

### 4. Turunväylän alue

Alueelle suunnitellaan sopivaa maankäyttöä, jonka jälkeen laaditaan kaavamuutoksen tavoitteet.

### 5. Kerankujan risteys

Tavoitteena on nykyisessä kaavassa huoltoaseman tonttiksi (AM) varattun alueen kaavoittaminen puistoksi. Työ aloitettiin v. 2010–2011.

### 6. Magnus Hagelstamintie

Tavoitteena on käynnistää asemakaavan muutostyö vuoden 2010 aikana. Muutoksessa tutkitaan mahdollisuutta liittää osaa leveästä katualueesta siihen rajoittuvien tontteihin sekä tarkastella alueen suojelemääräyksiä.

### 7. Dosentintie 9

Tavoitteena on merkitä tontilla oleva rakennus suojelevaksi ja mitoitetaan tontin rakennusoikeus suojeleun edellyttämällä tavalla. Asemakaavamuutoksen yhteydessä tutkitaan mahdollisen talous-/autotallirakennuksen sijoittamista suojelevan rakennuksen kanssa samalle tontille. Asemakaavan muutosluonnos asetetaan nähtäville v. 2009.

### 8. Bensowinkuja 2

Huoltoasematontti muutetaan toimisto- ja liikerakennustontiksi, jossa on polttoaineiden jakelupiste.

# Planläggningsöversikt 2009–2010

Planläggningsöversikten redogör för aktuella planläggningsarbeten i Grankulla. Översikten görs upp en gång om året och den innehåller en beskrivning av de planprojekt som är aktuella eller påbörjas inom kort i staden och förbundet på landskapsnivå.

## Landskapsplanläggning

Nylands förbunds verksamhetsområde sträcker sig från huvudstadsregionen till Hyvinge i norr och Hangö i väster. Den lagstadgade landskapsplanen är en översiktig plan över markanvändningen. Planen tjänar som ledning när generalplaner och detaljplaner utarbetas. I landskapsplanen ser man till att region- och samhällsstrukturen förblir välfungerande på ca 25–30 års sikt. I planen anges bl.a. lämpliga områden för boende och rekreation. Områden reserveras även för trafiklösningar och anordnande av teknisk service som är av betydelse på regional och riks nivå.

## Etapplandskapsplan 1 för Nyland

Landskapsplanen för Nyland, som fastställdes av miljöministeriet 8.11.2006, har kompletterats med etapplandskapsplan 1 för Nyland. Etapplanens centrala innehåll utgörs av avfallshanteringens områdesbehov på lång sikt, områdesreserveringar för stenmaterialsförsörjningen, vidsträckta sammanhängande skogsbruksområden, motortrafik- och skjutbanor samt trafikdepåer och -terminaler. Landskapsfullmäktige godkände planen 17.12.2008 och den är som bäst hos miljöministeriet för fastställelse.

## Revidering av landskapsplanen för Nyland

Nylands landskapsstyrelse beslutade 18.6.2007 att följan- de landskapsplanerunda inleds då landskapsfullmäktige har godkänt etapplandskapsplan 1. Målet med revideringen av landskapsplanen är att lösa bl.a. aktuella frågor i anslutning till samhällsstrukturen och trafiken i Nyland. Landskapsfullmäktige godkände 25.5.2009 det reviderade programmet för deltagande och bedömning. Aktuell information om planläggningens utgångspunkter och planernas behandlingsskedan finns på Nylands förbunds webbplats [www.uudenmaanliitto.fi](http://www.uudenmaanliitto.fi)

Kontaktpersoner på Nylands förbund är planläggningschef Pekka Normo (tfn 09 4767 4355) och miljöplanerare Maija Toukola (tfn 09 4767 4380).

## Allmän planläggning

Varje fullmäktigepersonal utarbetas en utvecklingsbild för markanvändning och boende, där stadsens markanvändning och bostadsbyggande under en längre tidsperiod behandlas. Den första utvecklingsbilden behandlas i stadsfullmäktige i december. Granskningsperioden för utvecklingsbilden är 2009–2017.

## Detaljplaner

### 1. Detaljplaneändring för centrum 2

Arbetet med att ändra detaljplanen för centrum 2-området inleddes på hösten 2006. Målet för detaljplaneändringen är att fortsätta att bygga om och utveckla centrum med beaktande av behovet av bostäder och service samt trafik-, miljö- och skyddsaspekter. Planläggningen inbegriper bl.a. justering av banområdesreserveringar enligt projektet för stadsbanan Alberga – Esbo centrum samt ombyggnad av Grankullas stationsområde. I anslutning till planlägg-

ningen ingås eventuellt markanvändningsavtal mellan markägarna och staden.

Planutkastet för centrum 2-området var framlagt på våren 2008. Syftet är att förslaget till detaljplaneändring för området mellan Gräsavägen och Helsingforsvägen läggs fram offentligt år 2010.

### 2. Stadsbanan vid ändan Bredavägen

Med detaljplaneändringen anvisas de områdesreserveringar söder om Bredavägen som behövs för stadsbanan Alberga – Esbo centrum. Avsikten är att förslaget till detaljplaneändring behandlas i fullmäktige i december 2009. Det i planområdet ingående området för samhällsteknisk försörjning behandlas senare i en separat detaljplaneändring.

### 3. Björkgårds station och omgivning

Målet är att planlägga bostadsbyggande kring Björkgårds station och bilda ett järnvägsområde vid det nuvarande spårområdet med beaktande av den plats för tilläggsspår som den kommande stadsbanan behöver. På järnvägsområdet finns Björkgårds hållplats. Förslaget till detaljplaneändring läggs fram 2010.

### 4. Aboledens område

För området planeras lämplig markanvändning, varefter mälen för planändringen fastställs.

### 5. Keragrändens korsning

Målet är att planlägga den i den nuvarande planen som område för servicestation (AM) anvisade tomtens som park. Arbetet utförs 2010–2011.

### 6. Magnus Hagelstams väg

Målet är att påbörja ändringen av detaljplanen under 2010. I ändringen undersöks möjligheten att ansluta en del av det breda gatuområdet till de angränsande tomterna och granska områdets skyddsbestämmelser.

### 7. Docentvägen 9

Målet är att ange den på tomtens befintliga byggnaden som skyddad och dimensionera byggrätten på tomtens på det sätt som skyddet förutsätter. I samband med detaljplaneändringen utreds placeringen av en eventuell ekonomi-/garagebyggnad på samma tomt som den skyddade byggnaden. Utkastet till detaljplaneändring läggs fram år 2009.

### 8. Bensowsgränden 2

Servicestationstomten ändras till en tomt för kontors- och affärsbyggnader där det finns en försäljningsplats för bränsle. Utkastet till detaljplaneändring läggs fram under 2010.

### 9. Kasabergsvägen 3–9

Målet för detaljplaneändringen är att förnya detaljplanen så att den motsvarar dagens krav på boende och byggande samt styra det framtida byggandet i området så att områdets enhetlighet och karaktär bevaras. Arbetet inleds 2010.

Arbetsfaserna i de aktuella detaljplaneändringarna kan följas på stadsens webbsidor på adressen [>> stadsplanering och stadsmiljö](http://www.grankulla.fi).

I frågor som gäller planering av markanvändningen kan man vända sig till:

Markanvändningschef Mauri Liimatainen tfn 5056 202 (mauri.liimatainen@grankulla.fi)

Fastighetsingenjör Tarja Pirinen tfn 5056 253 (tarja.pirinen@grankulla.fi)

Markanvändningstekniker Juha Heikkilä tfn 5056 204 (juha.heikkila@grankulla.fi)

Grankulla stad

Markanvändningstekniker

Maankäytön suunnittelun liittyvissä asioissa voi kääntää seuraavien henkilöiden puoleen:

Maankäyttöpäällikkö Mauri Liimatainen p. 5056 202 (mauri.liimatainen@kauniainen.fi)

Kiinteistöinsinööri Tarja Pirinen p. 5056 253 (tarja.pirinen@kauniainen.fi)

Maankäyttotekniko Juha Heikkilä p. 5056 204 (juha.heikkila@kauniainen.fi)

Kauniainen kaupunki  
Maankäytöksikkö



**TULE TUTUSTUMAAN KAUNIAISTEN HYVÄN TAHDON MESSUILLA TORSTAINA 26.11.2009 KLO 17–19.30 OSASTOOME!**

Esillä:

- \* KAUNIAISTEN KESKUSTAAN RAKENNEMMAVIEN UUSIEN ASUNTOJEN SUUNNITELMAT
- \* KAUNIAISTEN PARHAAT TONTIT
- \* MYNNISSÄMME OLEVAT KAUNIAISTEN ASUNNOT
- \* RAKENTAMISAPU; YHTEISTÖÖKUMPPANIMME RAKENTAA TALOSI HALUAMAASI VALMIUSTEESEEN, TAI KOKONAAN VALMIIKSI
- \* KAUPPA KÄY HYVIN KAUTTAMME, TULE KESKUSTELEMAAN KOTISI TAI TONTTISI MYYNNISTÄ
- AINUTLAATUINEN TILAISSUUS TUTUSTUA ASUMISTA HELPOTTAVIIN APUVÄLINEISIIN, JOITA ESITTELEVÄT ORIOLA KD:n ASIANTUNTIJAT.**

**Mahdollisuus osallistua tutkimukseemme siitä miten kotona asumista voidaan helpottaa.**

*Osallistu arvontaan messuillaamme!*

**UUDENMAAN KONSULTIT OY / GRANI-KIINTEISTÖN VÄLITYS [A] LKV**

Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen

Tunnelvägen 4, 02700 Grankulla

Puh. / Tel. 09-505 5045

[granikv@kolumbus.fi](mailto:granikv@kolumbus.fi)

**KIINTEISTÖN VÄLITYKSEN ASIANTUNTIIJA KAUNIAISSA 20 VUOTTA.**

**KaunisGrani** vuosisopimuksella ilmoitat halvemmin

## MANKKAALLA

### KAUNEUSHOITO LA MIA FRONDELius

p. 040-5896608

Kasvo-käsi-jalkahoito yht.125€  
lahjakortit, tuotemyynti G.M.Collin

### PARTURI-KAMPAAMO HIUSHOHDE

p.09-4552012

ilm.hiusten pesu+kuivaus  
leikkauksen yhteydessä

### Tarjoukset voimassa jouluun loppuun.

Mankkaantie 32, 02180 Espoo  
(Norettronin kiinteistö)  
Tervetuloa

## Tarjolla eri tasoisia ja kokoisia

### LOMA-ASUNTOJA SAARISELÄTTÄ!

Upeat tunturimaastot, hyvät hiihtomahdollisuudet ja laskettelurinteet. Lentokenttä Ivalossa n. 25 km.

Paljon kohteita (noin 65 kpl) Saariselkä - Ivalo - Inari -alueelta.  
Kohteet löydetään: [www.pohjoisenlkv.fi](http://www.pohjoisenlkv.fi)

**Vi erbjuder er många fina objekt  
i olika kategorier**

### SEMESTER LÄGENHETER I SAARISELKÄ

Ljuvliga fjällterränger, enastående möjligheter för terrängskidning samt utförsäkning. Flygfältet i Ivalo är endast 25 km från Saariselkä, förbindelserna är utmärkta.

Många objekt ( ca 65 st. ) i Saariselkä – Ivalo – Enare -området.  
Bekanta er med våra objekt på vår hemsida:  
[www.pohjoisenlkv.fi](http://www.pohjoisenlkv.fi)

**Lisätiedot: paikallinen yhteishenkilö Stefan Kevin  
p. 040 590 1298, [stefan.kevin@sekgroup.inet.fi](mailto:stefan.kevin@sekgroup.inet.fi)  
tai Biritta Lyöri, Ivalo.**

**[www.pohjoisenlkv.fi](http://www.pohjoisenlkv.fi)**

**Pohjoisen LKV**  
Kiinteistönlähetys

Biritta Lyöri, 040 596 9916, [bl@pohjoisenlkv.fi](mailto:bl@pohjoisenlkv.fi)

# Joulunavaus Julöppning

**Kauppakeskus Granissa  
i Köpcentret Grani**  
**26.11. klo 17.30–20**

**ILOTULITUS • FYRVERKERI**  
musiikin säestämänä • med musik  
Kauniaisten keskustassa klo/kl. 20.

**Kauppakeskus Grani Köpcentrum**  
• Yli 40 liikettä • Hyvä palvelua ammattitaidolla • Paljon ilmaista parkkitilaia •  
Tervetuloa!

**kauppakeskusgrani.fi**

**KaunisGranin** vuosisopimuksella ilmoitat halvemmin  
Ett årskontrakt gör annonen billigare i **KaunisGrani**

## Grani Shopper -kortilla säästät selvää rahaa

**K**auniaisläisten oma etukortti, Grani Shopper -kortti, tuo tuiin markkinoille toukokuussa Grani-päivänä. Kortti voit hankkia itsellesi nyt myös tulevilta Hyvän Tahdon Messulta. Se maksaa 5 euroa ja sillä saat etuja yli 30:stä Kauniaissa toimivasta yrityksestä.

Kortilla saat alennusta monista tuotteista ja palveluista. Kortista hyödyt, kun esimerkiksi:

- syöt lounasta tai ostat vaikkapa kirjoja tai koruja
- käyt hierojalla tai hoidattat hiuksesi ja ripsesi
- pesetät vaatteesi
- huollat suksesi, lumilautasi tai polkupyöräsi
- ostan askartelutarvikkeita, piilolasinesteitä, kau-neushoidon tuotteita tai palveluja
- käytät liikuntapalveluja tai läketieteeillistä laser-hoitoa
- maksat asuntovälityksen välityspalkkiota

- järjestät tilaisuuksia (saat samppanjalasilliset kaupan päälle)
- hankit yritykselleesi uutta graafista ilmettä tai turvallista sähköpostiosoitetta
- tulostat valokuvia tai vaihdat paristoja.

Kortilla voit myös mittauttaa verenpaineesi tai suunnitella esimerkiksi kylpyhuone- ja keittiöremontin ilmaiseksi.

NW

Lue lisää Grani Shopper -kortin edusta ja katso lista muun muassa olevista yrityksistä: [www.yrittajat.fi/kauniainen](http://www.yrittajat.fi/kauniainen). Kortti voit lunastaa itsellesi mukana olevista yrityksistä tai Grani Kimppakonttorista, Laaksotie 10B, puh. 0400 871 543. Suurin osa kortin tarjouksista on käytettävässä moneen kertaan ja uusia tulee loppusyksystä. Kortti on voimassa seuraavan Grani Päivään 2010 asti.

Kolla in mässan om du vill bo hemma så länge som möjligt

Seniorer som vill bo hemma så länge som möjligt kan med fördel bekanta sig med den information och de redskap som ställs ut på Goda vilians mässa.

Det går att förlänga hemmaboendet med nya, effektiva hjälpredskap, säger grankullaföretaget Uudenmaan Konsultits expert **Virpi Andersson**. Företaget ordnar i samarbete med Oriola KD en utställning som Andersson kan vara av intresse för Grankullas seniorer.

Uudenmaan konsultit inte bara erbjuder information på den inkommende mässan, men samlar även ihop fakta och åsikter om seniorboende hemma. Det är naturligtvis frivilligt att delta i enkäten, noterar Andersson.

NW

**Kaunis Grani löytyy nyt myös netistä:**  
[www.kauniainen.fi/kaunisgrani](http://www.kauniainen.fi/kaunisgrani)

**Varuboden**  
Sinulle För Dig

Hinnat voimassa marraskuun loppuun  
Priserna gäller till slutet av november

**hyvä** **Samarbete**  
Ruokamaailma.fi Ruokamaailma.fi

**X-tra Karjalanpaisti/ Karelsk stek**  
800 g (6,24/kg)

**4,99**  
Suomalainen/Finsk

**Asiakasomistajaviikot/Ägarkundsveckor 2.-29.11.**

<p><b>169</b> Snellman Sika-nauta juuheliha/Gris-nöt malet kött 23 % 400 g (4,23/kg)</p> <p><b>075</b> X-tra Uunilenkki/Ugnslänkkorv 400 g (1,88/kg)</p> <p><b>190</b> Apetit Peruna &amp; keittokasvikset/Potatis &amp; soppgrönsaker 750 g (2,53/kg)</p> <p><b>335</b> Arla-Ingman Emmental sinileima/blästablämplad 300 g (11,17/kg)</p> <p><b>369</b> Emmental punaleima/rödstämplad 300 g (12,30/kg)</p> <p><b>439</b> Emmental mustaleima/svartstämplad 300 g (14,63/kg)</p>	<p><b>762</b> Koff III Joululolut/Julöl 6-pack, 1,98 l (3,55/l) (sis./inneh. 7,02 + pantti/pant. 0,60)</p> <p><b>295</b> Rekorderlig Süderit/Cider, 0,5 l (5,60/l) (sis./inneh. 2,80 + pantti/pant. 0,15)</p> <p><b>259</b> Apetit Graavi- tai kymäsavustettu kirjolohifilee/Gravad- eller kallrörat regnbågsfilé 150 g (17,27/kg)</p> <p><b>067</b> Oululainen Reissumies 235 g (2,85/kg)</p> <p><b>095</b> Flora Margarini/Margarin 400 g (2,38/kg)</p> <p><b>132</b> Arla-Ingman Glögi/Glöggi 1 l</p>
<p><b>254</b> San Miguel III Olut/öl tlk/bkr 0,5 l (5,08/l) (sis./inneh. 2,39 + pantti/pant. 0,15)</p> <p><b>028</b> Arla-Ingman Maustettu jogurtti/Smaksatt yoghurt 200 g (1,40/kg)</p> <p><b>095</b> Atria Lihapörykät/Köttbullar 360 g (2,64/kg)</p> <p><b>095</b> Saarioinen Hampurilaiset/kastikkeella/Hamburgare med sås 150 g (6,33/kg)</p>	<p><b>068</b> Atria Pizza 200 g (3,40/kg)</p>

Asiakasomistajaksi voit liittyä myös osoitteessa/Du kan insluta dig som ägarkund också på [www.varuboden.fi](http://www.varuboden.fi)

Palautteesi on meille tärkeää! Din åsikt är viktig!  
asiakaspalaute.varuboden@sok.fi  
kundrespons.varuboden@sok.fi  
Puhelinpalvelunnumero/  
Kundservicenummer: 010 4426 660



S-ryhmä – Suomen luotetuin päävitäistavarakauppatketju  
S-gruppen – Den tillförlitligaste dagligvaruhandelskedjan i Finland



**VARUBODEN**  
**SMARKET**

Palvelemme/Vi betjänar:  
ma-pe/mån-fre 7-21, la/lör 8-18, su/sön 12-21.

Kauniainen/Grankulla, Asematie/Stationsvägen 1, puh./tfn 010 442 6440

# Även du kan bli en penningslug Grani Shopper

G rankullabornas eget rabattkort, Grani Shopper, lanserades i maj på Granidagen och går igen behändigt att skaffa på Goda Viljans Mässa. Kortet kostar ynta 5 euro och för med sig fina rabatter i över 30 företag verksamma i Grankulla.

Kortet för med sig förde- lar på såväl varor som produkter. Det lönar sig att ha då du till exempel:

- Äter lunch eller köper böcker eller smycken
- Fixar till skidor, snowboard eller cykel
- Besöker massören, vårdar håret eller ögonfransarna
- Kemtvättar kläder
- Köper pysselmateriel, vätska för kontaktlinserna, medel eller tjänster i skönhetssalongen
- Jumppar eller behöver medicinsk laserbehandling
- Betalar bostadsförmedlaren
- Ordnar evenemang (ett champisglas på köpet!)
- Utarbetar en ny grafisk look åt ditt företag eller

skaffar en säker e-postadress

- Behöver papperskopior av fotona eller byta batterier till allehanda grunkor

Med kortet kan du också mäta blodtrycket gratis eller planera badrums- eller köksremppan utan kostnader.

NW

## Hyvän tahdon messuilla neuvotaan ikäihmisiä kotona asumisessa

I kähmisille on *Hyvän tahdon messuilla* tarjolla esimerkiksi uutta tietoa asumisesta sekä laaja apuvälineäytely. Samalla voi osallistua Kauniaissä järjestettävään kattavaan tutkimukseen siitä, miten omassa kodissa halutaisiin vanhemmallia iällä asua. Ja mikä mahdollisimman pitkän kotonaolon mahdollis-taisi.

– Kodissa toimeen tulemista voidaan pitkittää uusilla tehokkailla apuväli-

neillä ja asuntoon asennetavilla asumista helpottavia laitteilla. Kotiin tuotuja lääkäri-, hoito- ja muita palveluita tarvitaan myös, sanoo Kauniaissä toimivan *Uudenmaan Konsulttien* asumisen asiantuntija **Virpi Andersson**. Yritys järjestää yhteistyössä Oriola KD:n kanssa messuilla apuväline-esittelyn, jonka Andersson uskoo kiinnostavan kauniaislaisia senioreja.

Uudenmaan konsultit paitsi tarjoaa tietoa, myös

miten uudet apuvälineet voivat paremmin auttaa ihmisiä heidän kodeissaan. Unohtamatta, että teknikkalla ja hoidolla ei korvata toisen ihmisen läheisyyttä tai poisteta yksinäisyyden tunnetta, painottaa Andersson.

– Tutkimuksessamme yhdistämme ikäihmisten mielipiteet alan asiantuntijoiden näkemyksiin siitä,

miten apuvälineet voivat paremmin auttaa ihmisiä heidän kodeissaan. Unohtamatta, että teknikkalla ja hoidolla ei korvata toisen ihmisen läheisyyttä tai poisteta yksinäisyyden tunnetta, painottaa Andersson.

NW

### Kauneutta ja hyvinvointia Kauniaisten apteekissa Skönhet och välbefinnande i Grankulla apotek

esittelyjä ja tarjouksia  
demonstrationer och erbjudanden

ma/må	<b>30.11.</b>	Vichy klo 11-17 kosmetiikka / kosmetik
ti/ti	<b>1.12.</b>	Sebamed / Aqualan-L klo 11-18 ihonhoito / hudvård
ke/ons	<b>2.12.</b>	Aco klo 10-14 kosmetiikka / kosmetik
to/tors	<b>3.12.</b>	NailTek manikyyri / manikyr á 15 € klo 11-18 Kynsien ja käsihoido / Nagel- och handvård
pe/fre	<b>4.12.</b>	Idea Toscana klo 14-17 oliiviöljytuotteet / serie baserad på olivolja

Kosmetologimme palveluksessanne päivittää jatkossakin  
Vår kosmetolog betjänar er dagligen

**KAUNIAISTEN APTEEKKI  
GRANKULLA APOTEK**

Kirkkotie 15 / Kyrkovägen 15  
puh. / tel. 5051331



Tervetuloa NailTek - Orly -esittelyyn Kauniaisten Apteekkiin to 3.12.

**Esittelyjä klo 11 - 18**  
tekemässä manikyyrejä á 15 € sekä opastamassa kynsien ja käsihoidossa.

**Esittelytarjouksena:**

Kaikki NailTek -kynnenvalvistajat ja -hoitotuotteet - 20 %; jokaiselle kynsityypille omat erityistuotteet. Swarovski-lasiviila nyt 21,- (29,80) Esittelyn ajan saatavilla myös valikoima Orlyn formaldehydittömiä ja tolueenittomia värilakkooja.



**ORLY®**



Sinulle För Dig  
**VARUBODEN**  
www.varuboden.fi

## Asiakasomistajapäivä Kauniaissä Ägarkundsdag i Grankulla

**26.11.**

### Liity nyt - saat S-Etukorttisi ja kaikki edut heti!

Kun liity Osuuskunta Varubodenin ja maksat koko osuusmaksun kerralla (100 euroa), saat S-Etukorttisi ja kaikki edut heti käyttöösi sekä lisäksi **40 euron lahjakortti** S-ryhmään. Voit liittyä myös maksamalla osaosousmaksun (vähintään 20 euroa), jolloin saat 20 euroon lahjakortti. \*) Liittymistarjous on voimassa marraskuun ajan Varubodenin toimipaikoissa.



Tarjoamme  
asiakkailleemme glögiä/  
Vi bjöder våra  
kunder på glögg  
**to/tor 26.11.  
klo/kl. 13-17**

### S-PANKKIPÄIVÄ S-BANKENDAG

To/Tor 26.11. klo/kl. 10-18

Päivitä vanha S-Etukorttisi.  
Vaihda uuteen sirulliseen S-Etukorttiin.

Oston veloitus, Bonus ja maksutapaetu kätevästi vain yhdellä kortilla.  
Marraskuun aikana korttinsa vaihtaneet saavat kahvipaketin.



Uppdatera ditt gamla S-Förmånskort.  
Byt till ett nytt S-Förmånskort med chip-egenskap.

Debitering av inköp, Bonus och betalningssättförmän behändigt med ett enda kort.

Alla som byter sitt kort under november månad får ett kaffepaket.

### Anslut dig nu – Du får ditt S-Förmånskort och alla förmåner genast!

Då du ansluter dig som ägarkund i Andelslaget Varuboden och betalar hela andelsavgiften på en gång (100 euro), får du ditt S-Förmånskort och alla förmåner genast samt ett **40 euros presentkort** till S-gruppen. Du kan ansluta dig även genom att betala en delandelsavgift (minst 20 euro), och får då ett 20 euros presentkort. \*) Anslutningserbjudandet är i kraft hela november i Varubodens verksamhetsställen.

\*) Lahjakortit toimitetaan postissa /  
Presenkorten skickas per post.

Osallistu arvontaan Varubodenin toimipaikoissa!  
Delta i utlottningen i Varubodens verksamhetsställen!

Arvomme 10 kpl 500 euron lahjakortteja kaikkien marraskuun arvontaan osallistuneiden kesken.

Vi lottar ut 10 st presentkort á 500 euro bland alla som deltar i utlottningen under november månad.



**VARUBODEN MARKET**

Kauniainen/Grankulla,  
Asematie/Stationsvägen 1,  
puh./tfn 010 442 6440  
Ma-pe/mån-fre 7-21,  
la/lör 8-18, su/sön 12-21.

## Ilmavoimat siirtyneet kansallisesta sarjasta Euroopan liigaan

**S**uomen ilmavoimat on hyvin kansainvälinen joukko. Jos pääsisi kuuntelemaan pilottien radioliikennettä, huomaisi kuinka englanninkielisessä puheessa vilahtelisivat jaardit, jalat ja paunat.

– On parempi käyttää koko ajan englantia, ettei tarvitse sitten erikseen opetella, kun mennään kansainvälisiin harjoituksiin, kertoi ilmavoimien komentaja **Jarmo Lindberg** esitelmöidessään Kauniaisten kaupungintalolla reserviupseerien vieraana.

Lentäjät ovat tottuneita ulkomaan matkaajia. Englanti, ilmailun kansainvälinen kieli, on heille välttämättömyys, sillä F-18 Hornetit ovat vierailleet Suomen ulkopuolella harjoituksissa 19 kertaa. Yhteensä mukana on ollut 83 Hornetta. Tavoitteena on karistaa kylmän sodan aikainen nurkkakuntainen kotimaa-ajattelu ja viedä yhtenäinen standardisoitu joukko harjoittelemaan täysin toisista lähtökohdista ja eri kalustoilla operoivien maiden kanssa, sanoi Lindberg.

Suurimpaan Suomessa

järjestettyyn ilmasotaharjoitukseen, ADEX 2006:een, osallistui Englannin, Ranskan, Hollannin, Saksan, Ruotsin, Norjan ja Tanskan ilmavoimista yhteensä noin 50 lentokonetta ja yli 800 henkeä.

Ilmavoimat on valmiina lähtemään tarvittaessa myös rauhanturvatehtäviin. Vuonna 2005 perustettiin noin 250 hengen vahvuinen ilmavoimien kansainvälinen yksikkö, Muuttolintuprojekti. Se koulutettiin ja varustettiin kahdessa vuodessa. Kuuden Hornetin yksikkö ilmoitettiin Naton moniportaiseen evaluointiin. Yksikkö läpäisi eva- luoinnin syyskuussa ensimmäisenä NATOn kuulumattoman maan ilmavoimista. Ruotsin on tarkoitus viedä oma yksikkönsä arvioitavaksi ensi vuonna, kertoi Lindberg.

Natottaako meitä? kysyi Lindberg ja vastasi itse, ettei ilmavoimilla ole mitään vetaa NATOn suuntaan. Mutta kun ei ole muuta kuin NATO-standardit, niin niihin täytyy mennä, sanoi kenraalimajuri Lindberg.

Lue lisää esimerkiksi siitä,

miten ilmavoimien kansainvälinen valmisyksikkö syyskuussa sai kolmen vuoden keelpuutuksen toimia kriisinhallintaoperaatioissa. Lähes sata arvioitsijaa useasta Nato-maasta tarkasteli Suomen yksikön toimintakykyä ympäri vuorokautisesti Pohjois-Saksan Trollenhagen tukikohdassa. [www.ilmavoimat.fi](http://www.ilmavoimat.fi).

JUKKA KNUUTI



Ilmavoimat on siirtynyt kansallisesta sarjasta Euroopan liigaan, kenraalimajuri Jarmo Lindberg kertoi Kauniaisten kaupungintalolla.

Det finska flygvapnet har internationaliseringats och deltar nu aktivt i många europeiska sammanhang, berättade generalmajor Jarmo Lindberg för publiken i Grankulla stadshus.

## Det finska flygvapnets piloter har blivit vana utlandsresenärer

**D**et finska flygvapnets karakter är dessa dagar ytterst internationell. Om man hade en chans att avlyssna radiotrafiken piloter emellan skulle man märka att kommunikationen går på engelska och vimlar av enheter som yard, feet och pound.

– Det är bättre att genomgående använda engelska så att man inte sedan behö-

ver gå in för att lära sig kommunicera på ett nytt språk inför internationella operationer, konstaterade kommandören för flygvapnet **Jarmo Lindberg** då han nyligen, på inbjudan av Esbo-Grankulla reservofficerare, föreläste för grankulaborna på stadshuset.

Piloterna är vana utlandsresenärer. Att bemästra engelska är för dem en nödvändighet då språket är det gångbara inom internationell flygtrafik. Sammanlagt 83 jaktplan av typen F-18 (Hornet) har deltagit i 19 övningar utanför landets gränser. Målet har varit att ruska av sig det knutpatriotiska tänkande som rådde i Finland under det kalla kriget. I stället är strävan nu att sammanföra vårt flygvapen som en enhetlig, standardiserad enhet med länder som har ett helt annat utgångsläge och opererar med helt annan materiel, sade Lindberg.

Det finska flygvapnet är vid behov även redo att delta i fredsbevarande uppdrag. År 2005 grundades en ca 250 personer stark internationell enhet vid luftvap-

net som fick namnet Flyttfågeln. Enheten var färdigutbildad och -utrustad inom två år. Enheten består av sex Hornetplan, vilka har anmäldts för evaluering vid Nato. Enheten klarade av evalueringen i september som första icke-natoanslutta land. Sverige har för avsikt att evaluera sin egen enhet på samma sätt år 2010, berättade Lindberg.

Är vi då Nato-sugna? frågade Lindberg retoriskt och svarade själv: 'Nej, flygvapnet känner sig inte draget till Nato men har inga andra standarder att tillgå och måste därför närmja sig Nato som enda tillbudsvärde möjlighet'.

*Läs mer om flygvapnet som är ett av de äldsta självständiga flygvapnen i världen. Flygvapnets verksamhet inleddes redan år 1918 då greve von Rosen donerade ett Morane Saulnier Parasol flygplan. [www.ilmavoimat.fi](http://www.ilmavoimat.fi) (klicka på 'flygvapnet' för de svenska sidorna)*

NINA WINQUIST,  
ÖVERSÄTTNING

# Kauniaisten UUDET KODIT löydät meiltä.

Tule kylään! Esittelyssä ennakkomarkkinointiin tulleet ja muuttovalmiit uudet kodit.

	Vesa Sandberg		Heidi Malmström	Leena Reinilä	Jukka-Pekka Bieneck	Sari Andersson	Heidi Kannisto	Mikael Petterson
Eva Kyläkoski yrityjä, LKV 046 850 5850	050 413 4454	Birgit Pelkonen myyntipäällikkö, LKV 046 850 5854	050 421 0905	Heidi Malmström kiinteistövälittäjä, LKV 050 530 3132	0400 626 966	Leena Reinilä myyntineuvottelija, KIAT 050 591 5929	050 426 8352	myyntisiteeri, LKV 050 591 5929

### Kiinteistömaailma I Pecasa Oy LKV

Kauppakeskus Grani, 1. krs, Tunnelitie 4, Kauniainen • puh. (09) 2311 0300, [kauniainen@kiinteistomaailma.fi](mailto:kauniainen@kiinteistomaailma.fi)  
[www.kiinteistomaailma.fi](http://www.kiinteistomaailma.fi)

Välityspalkkioesimerkki: Varma 1200 € + 4 % velottomasta kaupphinnasta + asiakirjakulut 190 € (sis.alv.)

**Smarta Dagar**  
2–29.11.2009

AHA!  
JAG SPARAR  
PENGAR

**TIDSBUNDEN  
DEPOSITION FÖR  
12 MÅNADER**  
UPP  
TILL  
NASTAN  
**2 %**  
I RÄNTA

SE ALLA  
ERBJUDANDEN!  
[www.sampopankki.fi](http://www.sampopankki.fi)

SMIDIG NYHET:  
En tidsbunden deposition med rejäl ränta och flexibel depositustid.

DEPOSITIONS-TID MINST 3 MAN.

Timo Turtiainen, tel. 010 546 4293  
Sampo Bank Grankulla, Tunnelvägen 4

Dessa erbjudanden gäller 2–29.11.2009 och finns att få på Sampo Banks kontor. Mer detaljerade uppgifter i anslutning till enskilda erbjudanden finns på adressen [www.sampopankki.fi/fiksutpaivat](http://www.sampopankki.fi/fiksutpaivat). Ytterligare information om produkterna hittar du i villkoren och prislistorna, som finns att få på Sampo Banks kontor och på vår webbplats [www.sampopankki.fi](http://www.sampopankki.fi). Sampo Bank förbehåller sig rätten att göra ändringar i erbjudandenas innehåll.

**Sampo** Bank

\* Gäller en tidsbunden deposition för 12 månader. Depositionen kan avbrytas efter 3 månader utan kostnader. Minimideposition 3 000 €. För en deposition på 3 000–300 000 € är räntan 0,55 %, dvs. 1,254 % + 0,55 %. Räntornas värden enligt situationen 1.10.2009.

**Myyntiä hautausmaan portilla**  
**Försäljning vid gravgårdens port**

Kynttilöt, lyhtyjä & seppelit  
Ljus, lyktor & kransar

Klo/ kl. 10-16 23.-24.12.  
Jonne Tallberg

Raamattuopiston perinteiset  
**ADVENTI-MYYJÄiset**  
nyt

kolmena päivänä:  
La 28.11. klo 13-17  
Su 29.11. klo 13-17  
Ti 1.12. klo 17-21

\* Leivonnaisia \* Käsitöitä  
\* Joulukoristeita \* Lahjaesineitä  
\* Havupalloja  
\* Kirja- ja äänitemyynti  
\* Kaunein joulupöytä -äänestys

Tiistain Sana Soi -illassa laulamme rakkaimpia joululauluja. Silloin myynnissä riisipuuro ja tortukahvit.

**Lämpimästi tervetuloa!**

Suomen Raamattuopisto  
Helsingintie 10, Kauniainen

## KAUNIAISTEN KUVATAIDEKOULU GRANKULLA KONSTSKOLA

**Joulupajat**  
**Julverkstäder**

Ohjelmaa kokoperheelle / Program för hela familjen, su/sö 29.11 klo/kl 15 – 17.  
Pajat: kranssi, tonttu, kortti, sekä näyttely, arpajiset, glögiä ja kotileivonnaisia.  
Verkstäder: krans, tomte, kort, även utställning, lotteri, glögg och hembakat.

Ensimmäistä kertaa myynnissä taidekortteja Kauniaisten junaa-asemasta sekä kuvataidekoulun oma logo-postimerkki.

Första gången till försäljning konstkort med Grankulla tågstation som motiv och konstskolans eget logo-frimärke.

Katso kortit ja ennakkotilaushojeet:  
Se korten och förhandsbeställningsdirektivet:  
[www.kauniaistenkuvataidekoulu.fi](http://www.kauniaistenkuvataidekoulu.fi)  
puh/tel 045 1314580



**Hyvää Joulua / God Jul**

Ett årskontrakt gör annonsen billigare i  
**KaunisGrani**

Joulun toivottuimmat lahjat &

## Lahjakortit

Esimerkksi:

**TÄYDELLINEN KASVOHOITO 100€**

Sisältää ihontutkimuksen ja yksilöllisen, ihotypin mukaisen ihanan hemmottelevan kasvohoidon.

Lisäksi rentouttava selän hieronta sekä kaunis meikki.

Lahjakortin ostajalle meikkilaukku lahjaksi! (Voimassa 12.12. saakka)



[www.ailaairo.fi](http://www.ailaairo.fi)

KAUNEUSHOITOLA & KOSMETIIKAN ERIKOISLIKE  
Kavallintie 24, Kauniainen, p. 5053380  
Avoinna arkisin 9 - 18  
Tervetuloa tunnelmallisille  
jouluostoksille myös la 12.12. klo 10-16

Dr.R.A.  
Eckstein  
Kosmetik

ARTDECO dermaviduals® **PHYRIS**

Betlehems  
kyrkan



## Julbasar

LÖRDAG 5.12. KL.12-15  
Bolagsvägen 33, Grankulla  
Lotterier, bakverk och matvaror, julpynt, loppis m.m.  
Servering av kötsoppa och kaffe.  
VÄLKOMMEN!

Grankulla svenska metodistförsamling  
[grankulla@metodistkyrkan.fi](mailto:grankulla@metodistkyrkan.fi) • Tel. 09 5050 492 el. 045 1378 492  
[www.metodistkyrkan.fi/grankulla](http://www.metodistkyrkan.fi/grankulla)

## Time Out

Cafe

## Grand opening 25.-27.11.2009!



Meiltä Sibylla ja  
R-Menu tuotteet!

**Tarjous!**

Makkarakori  
tai Hotwings

**5,90**  
annos

Tule  
nauttimaan!

**Maistiaiset ja tarjoukset!**

Chiquita Smoothie  
250 ml

**200**

Rips Snack  
50 g

**100**

Kahvi ja  
Fazer munkki

**250**



Maxi Tupla  
4 kpl

**200**



**Hyvältä  
näyttää!**

Bosch-sulat



**BOSCH**  
Invented for life

Bosch pyyhkijänsulat  
asennettuna vaihtopäivinä  
26.11.09 klo 10-17

**-30%**

Premium Pils  
Belgialainen lager 0,5 l

**150**  
pl  
sis. pantin



**Wash&Drive**

Hyviä yllättäviä  
pesutarjouksia!

St1 Kauniainen Grankulla Bensowinkuja 2, puh. 5053948, avoinna: ark 6-23, la 7-23, su 8-23

[www.st1.fi](http://www.st1.fi)

Ei paha energiayhtiö



## KAUPUNKI TIEDOTTA

### Villa Breda

ELÄKELÄISTEN ATERIAPALVELU MA–PE 11.00–13.30  
 Ruokalippuja myydään infossa arkisin klo 11–12.30.  
 Kaunaisissa asuvat eläkeläiset 5,70 €, muualla asuvat eläkeläiset 6,70 €. Eläkeläisten muut vieraat 9,06 €.  
 JOULULOUNAS tarjoillaan keskiviikkona 16.12.  
 Joululounaslipun hinta on 5,70. Nämä liput ovat myynnissä etukäteen Villa Bredan infossa 1.12. alkaen.

#### VILLA BREDAN RUOKALISTA AJALLA 24.11.–16.12.2009

ti 24.11. Isoäidin jauhelihakastike; tallimestarin kiisseli  
 ke 25.11. Moskovalainen borssikeitto; uuniriisipuuro, rusinakeitto  
 to 26.11. Broileri-kasviskiusaus; mangosmoothie  
 pe 27.11. Uunikirjolohi; täyttekakku  
 ma 30.11. Lihapörykät; ruusunmarjakeitto  
 ti 01.12. Lohikeitto; marjakukko, vaniljakastike  
 ke 02.12. Bolognesekeittike; puolukkamarinoitua päärynää, vaniljakastike  
 to 03.12. Kinkkukiusaus; vatkattu mustaherukkapuuro  
 pe 04.12. Cajun kalkkunaa; mansikkasmoothie  
 ma 07.12. Kaalikääryleet; omena-kanelirahka  
 ti 08.12. Kalkkunalasagne; pähkinä-hedelmäsalaatti  
 ke 09.12. Mantelikala talon tapaan; mangosmoothie  
 to 10.12. Hernekeitto; pannukakku, hilvo  
 pe 11.12. Lihamureke; karpalokiisseli  
 ma 14.12. Punajuuriporsas; luumurrahka  
 ti 15.12. Siskonmakkarakkeitto; vatkattu taatelipuuro  
 ke 16.12. Joululounas

Ruokalista internetissä: [www.kauniainen.fi/bredalounaat](http://www.kauniainen.fi/bredalounaat)

#### AJANKOHTAISET OHJELMAT

Keskiviikko 25.11. klo 10–13 Villa Bredan

**JOULUMYYJÄSET.** Myynnissä askartelu- ja käsítöitä, leivonnaisia. Paljon myyjiä. Granin lähiavun kahvio. Tervetuloa!

Keskiviikko 2.12. klo 15 palvelukeskuksen ruokatalissa

**PUUROJUHLA.** Trubaduuri Stefan Fallenius viihdyttää. Maksuton tarjoilu. Ennakkoilmoittautuminen Sailalle puh. 5056 452 tai kirjoita nimesi ruokatalin aulan sivupöydällä olevaan listaan. Tervetuloa jouluisseen juhlaan!

Perjantai 4.12. klo 11 Rolf Stenbäck ohja

**ISTUMATANSSIA** vanhainkodin yläkerran ololuoneessa.

Tule mukaan!

Maanantai 14.12. n. klo 12.15 Grankottenin päiväkodin

**LUCIA KULKUE** esiintyy palvelukeskuksen ruokatalissa.

Torstaisin jumpasalissa 17.12. saakka klo 11.30–12.15

**TUOLITANSIRYHMÄ,** tanssinopettajana Jenna Rignell

Espoon Tanssiopistosta. Osallistuminen on maksutonta.

Tule tutustumaan!

Uutta: Voit saada henkilökohtaista ATK- tai kännynkän käyttöohjausta. Ohjaus on maksutonta. Kysy tarkemmin Sailalta askarelusta.

#### Viikko-ohjelma

Maanantai: Seniorijumppa 12–13. Käsítötä sekä askartelua 10–14. Nypläys 12–15. Ladies bridge 14–18.

Tiistai: Klubi Breda – miesten oma ryhmä 10.30–13.30.

Samtalscafé 10.30–12.00 på svenska joka toinen viikko.

Keskiviikko: Seniorijumpparyhmät 10–11 ja 11–12.

Venyttyvä senioreille 13–14.

Torstai: Käsityökahvila 10–12. Tuolitanssi 11.30–12.15.

Bridgekerho 13.55–18.00.

Perjantai: Käsítötä sekä askartelua 10–14. Naisten klubi 10.30–13.30. Kaunaisien kansalaisopiston kurssit: Pilates flow senioreille 9–10. Pilatesta senioreille -alkeet 10–11 ja Senioririvitanssi 11–12.30.

Lisätietoa viikko-ohjelmasta saat Saila Helokalliolta.

### Kuulutuksia

#### Kaunaisien kaupunginvaltuusto

kokoontuu kaupunginvaltuiston istuntosalissa, os. Kaunaisentie 10, Kauniainen, maanantaina joulukuun 14. päivänä 2009 klo 19.00.

Kokouksen tarkastettu pöytäkirja on yleisön nähtävänä 28.12.2009 kaupunginkansliassa klo 8.00–15.45.

Kaunaisissa 24.11.2009 Kaupunginvaltuoston puheenjohtaja

#### Rakennuskielten jatkaminen keskustan alueella

Kaunaisien kaupunginhallitus on 18.11.2009 § 313 päättänyt, että keskustan asemakaavamuutosalueen rakennuskielto jatketaan maankäyttö- ja rakennuslain 53 §:n 2 mom. mukaisesti kakso vuotta kaavoitukseen keskeneräisyyden takia.

Lisäksi KH määräää päätkönen maankäyttö- ja rakennuslain 202 §:n mukaisesti tulemaan voimaan ennen kuin se on saanut lainvoiman.

Kauniainen 24.11.2009 Kaupunginhallitus

#### Voimaan tullut asemakaavan muutos

Kaunaisien kaupunginvaltuusto on kokoussessaan 28.9.2009 § 50 hyväksynyt asemakaavan muutoksen, joka koskee 7. kaupunginosan korttelin 103 tonttia 15 (Akatemiantie 19-21). Päätkösestä ei ole valitettu Helsingin hallinto-oikeuteen.

Kauniainen 17.11.2009 Kaupunginhallitus

#### Luonnon asemakaavan muutoksesta nähtävillä (MRL 62 § ja MRA 30 §)

Asemakaavan muutosta laaditaan 3. kaupunginosan korttelin 382 tontille 4 (Dosentintie 9). Tavoitteena on merkitä tontilla oleva rakennus suojelevaksi ja mitoitata tontin rakennusoikeus suojeleun edellyttämällä tavalla. Luonnon on nähtävänä 24.11.–28.12.2009 kaupungintalon ilmoitustaululla (Kaunaisentie 10) virka-aikana klo 8:00–15:45, sekä kaupungin internet-sivuilla [www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi). Mielipiteensä voivat esittää osalliset sekä muut kunnan jäsenet. Mielipiteet pitää toimittaa kirjallisesti osoitettuna yhdyskuntalautakunnalle viimeistään 28.12.2009 klo 15.45. Yhdyskuntalautakunnan postiosoitte on Kaunaisien kaupunki, Yhdyskuntalautakunta, PL 52, 02701 Kauniainen. Käytiosoite on kaupungintalo, Kaunaisentie 10. Osalliset voivat myös suullisesti esittää mielipiteensä maankäyttöysikköön.

Kauniainen 24.12.2009 Yhdyskuntalautakunta

#### Villa Junghans – tilojen käyttövuorot

Kaunaisien kaupungissa toimivat yhdistyset ja kerhot, jotka haluavat käyttää Villa Junghansin tiloja säädönlleiseen toimintaansa vuosina 2010–2012. Osoittakaa kirjalliset tilahakemuksenne kulttuuritoimistolle viimeistään 15.12.2009 osoitteella Kaunaisien kaupunki, kulttuuritoimisto, Kaunaisentie 10, 02700 Kauniainen. Huom! Perjantai-iltaisin ja lauantaisin tiloja vuokrataan sekä yhdistysten että yksityisten käyttöön.

SEURAAVAT VUOROT OVAT VARATTAVISSA:

VILLA JUNGHANS UUSI PUOLI (n. 140 m<sup>2</sup>) ryhmäkokoontumistila

ma-to klo 8–22, pe klo 8–14, suklo 12–21

VILLA JUNGHANS VANHA PUOLI

alakerta (kokoushuone ja tv-huone)

ma-to klo 8–22, pe klo 8–14, su klo 12–21

yläkerta (taidehuone)

ma-to klo 8–22, pe klo 8–14, su klo 12–21

Hakemuslomakkeita saa kaupungintalolta ja kaupungin kotisivulta. Lisätietoja saa kulttuuritoimistosta:

Jouni Kärki p. 050-55 99 580 [jouni.karki@kauniainen.fi](mailto:jouni.karki@kauniainen.fi)

Kaunaisissa 16.11.2009 Kulttuuritoimisto

### Terveyskeskus

#### Influensa H1N1 rokotusaikataulu

Kaunaisien terveyskeskus on joutunut keskeyttämään H1N1 rokotukset rokoteepulon takia. Kaunaisille luvattu rokote-erää viikolle 47 ei kuitenkaan toimitettu. Jatkamme rokotuksia heti kun saamme lisää rokotetta. Seuraavana rokotusvuorossa ovat 3-vuotiaat – alle kouluikäiset. Mikäli saamme rokotetta seuraavasta Suomeen saapuvasta rokote-erästä, saamme sen viikon 48 loppupuolella ja voimme rokottaa edellä mainitun ryhmän perjantaina 27.11. Annamme tarkempaa tietoa kun saamme varmistuksen seuraavasta rokote-erästä. Koululaisten rokotukset jatkuvat heti kun saamme lisää rokotetta.

#### Koululaisten ja opiskelijoiden H1N1 rokotukset

Kaikille terveille 24 vuotiaille ja nuoremmille tullaan tarjoamaan rokote H1N1 influenssaan vastaan. Kaunaisien terveyskeskus rokottaa kaikki Kaunaisissa koulua kävät ja opiskelevat nuoret oppilaitoksissa kotikunnasta riippumatta. Vastaavasti muualla kuin Kaunaisissa opiskelevat kaunaislaiset saavat sikainfluenssarokotteen opiskelupaikkakunnan koulut- tai opiskeluterveydenhuollon järjestämänä. Rokotusaikataulu selviää opiskelupaikkakunnan tai oppilaitoksen internetsivulta. Kaunaislaiset nuoret, jotka eivät saa rokotetta koulut- tai opiskeluterveydenhuollon kautta, saavat rokotteen terveysasemalla myöhemmin ilmoitettavana ajankohtana.

#### Alustava aikataulu viikoille 49–52

Terveet 3–24-vuotiaat pyritään rokottamaan mahdollisimman suuri osa ennen jouluja. Sairautensa vuoksi riskiryhmään kuuluvat 65 vuotta täyttäneet rokotusten aloitusajankohta ilmoitetaan myöhemmin, riippuen miten saadaan käyttöömme rokotetta. Terveet yli 24 vuotiaat. Rokotusaikataulusta valtioneuvosto ilmoittaa myöhemmin.

### Yhdyskuntatoimi

#### Tienvarsia raivataan talven aikana.

Puut ja pensaat peittävät helposti näkyvyyden risteysalueilla ja haittaavat liikenneriskien ja opasteiden havaitsemista. Tiheä kasvillisuus teiden varsilla haittaa myös talvikunnossapitoa.

Kaunaisien kaupungin kunnossapitojätkö tulee talven aikana suorittamaan tienvarsien raivusta kaupungin alueella. Kasvillisuuden aiheuttamia näkemästeitä poistetaan risteysalueilta sekä liikenneriskien ja katulamppujen kohdalta.

Minna Rautio, Kunnossapitopuutarhuri 050-4118656 Veli Keski-Kohtamäki, Kunnossapitomestari 09-5056391, 050-5480391

### Koulujen ruokalistat

ajalla 30.11.–18.12.2009

ma 30.11. Chili con carne / Intialainen linssipata  
 ti 01.12. Uunimakkara / Kasviskaalikääryleet  
 ke 02.12. Kaura-mannapuuro / Borssikeitto  
 to 03.12. Kirjolohikiusaus / Juureskiusaus  
 pe 04.12. Riistakäristys / Papu-kasvispata  
 ma 07.12. Häärälastuhöystö / Linssi-kasviskastike  
 ti 08.12. Kalaleike / Juurespihvi  
 ke 09.12. Keltainen kalkkunakeitto / Papu-kasviskeitto  
 to 10.12. Lihapuikit / Juurespihvi  
 pe 11.12. Riisi-kauralesepuro / Kaalikeitto  
 ma 14.12. Hedelmäinen broilerikastike / Kullan keltainen papupata  
 ti 15.12. Liha-makaronilaatikko / Pinaatti-pastavuoka  
 ke 16.12. Riistakiusaus / Maissikeitto  
 to 17.12. Joululounas  
 pe 18.12. Makkarakkeitto / Maissikeitto  
[www.kauniainen.fi/koululounas](http://www.kauniainen.fi/koululounas)

### Kirjasto

#### AUKIOLOAJAT

ma, ti, to 10–20, ke 13–20, pe 10–16, la 10–15 pyhien aatot 10–14 Lehtilukusali avataan arkisin klo 8.00, lauantaisin ja pyhien aattoina klo 9.00. Opintolukusali on avoinna kirjaston aukioloaikoina.

#### Vitriininäytely kirjastossa:

Kristiina Lehmustallio: "Joulu tulla jollottaa" – huovutettuja enkeleitä, tonttuja sekä joulukortteja (30.11.–31.12.).

#### SenioriNetti

Matti Kivinen opastaa ja vastaa kysymyksiin tietokoneesta ja Internetistä kirjastossa torstai-iltaisin. Osallistua voi kerran tai useammin. Tilaisuudet ovat ilmaisia. Tervetuloa! Seuraavat kokoontumiset ovat 26.11 ja 10.12 klo 13–15.

### Kansalaistemppi

Seuraavilla kursseilla on vielä tilaa:

Kuvataide ja käsityö:  
 Melkein alaston malli, 110313S; 4.–6.12., klo 10–15. Kurssilla tehdään croquis-piirroksia ja maalataan henkilötutkielma. Joulupaja A, Huovutamme joulukoristeita ja pikkulahjoja, 110490S; 2.12. Joulupaja C, Painamme kaavioilla eko-kasseja, laventelipusseja ja muuta pieniä joululahjaksi sopivaa, 110492S; 12.12. klo 11–15. Nikkareiden jatkokurssi, 110483S, 12.12. klo 10–15. [www.hellewi.fi/kauniainen/](http://www.hellewi.fi/kauniainen/) Puh. 09-5056 274, ma-to klo 9–15.

### Liikuntatoimi

#### Palloiluhallin tenniskuorot

## STADEN INFORMERAR

## Villa Breda

MÄLTIDSSERVICE FÖR PENSIONÄRER MÅ-FRE  
11.00-13.30  
Lunchbiljetter säljs i info vardagar kl. 11.00-12.30.  
Pensionärer boende i Grankulla 5,70 €, övriga pensionärer 6,70 €. Pensionärernas gäster 9,06 €.  
JULLUNCHEN serveras onsdagen den 16.12.  
Jullunchbiljetternas pris är 5,70. Biljetterna är till salu i förväg fr.o.m. den 1.12. i Villa Bredas info.

## VILLA BREDAS MATSEDEL 24.11.-16.12.2009

ti 24.11. Mormors kötfärssås; stallmästarens kräm  
ons 25.11. Bortchsoppa á la Moskva; ugnsteck  
risgrynsgröt, russinsoppa  
to 26.11. Broiler-grönsaksfrestelse; mangosmoothie  
fre 27.11. Ugnsteck regnbåglax; tårta  
må 30.11. Köttbullar; nyponsoppa  
ti 01.12. Laxsoppa; bärpaj, vaniljsås  
ons 02.12. Bolognesesås; lingonmarinerade päron,  
vaniljsås  
to 03.12. Skinkfrestelse; vispad svartvinbärsgröt  
fre 04.12. Cajun's kalkon; jordgubbsmoothie  
må 07.12. Kåldolmar; äppel-kanelkvark  
ti 08.12. Kalkonlasagne; fruktsallad med nötter  
ons 09.12. Husets mandelfisk; mangosmoothie  
to 10.12. Ärtsoppa; pannkaka, sylt  
fre 11.12. Köttfärs; trambärskrämer  
må 14.12. Griskött med rödbeta; plommonkvark  
ti 15.12. Siskonkorvsoppa; vispad dadelgröt  
ons 16.12. Jullunch  
Matsedeln på internet; [www.grankulla.fi/bredalunch](http://www.grankulla.fi/bredalunch)

## AKTUELLA PROGRAM

Onsdag 25.11. kl. 10-13 **VILLA BREDAS JULBASAR**. Till salu hobby- och handarbeten, bakverk. Många försäljare. Grani närljäps café. Välkommen!  
Onsdag 2.12. kl. 15 har vi **GRÖTFEST** i servicecentrets matsal. Trubadur Stefan Fallenius underhåller. Gratis servering. Anmäl Dig i förväg till Saila tfn. 5056 452 eller skriv ner ditt namn i listan på matsalsaulans sidobord. Välkommen till en fest med julstämning!  
Fredag 4.12. kl. 11 leder Rolf Stenbäck **SITTDANS** i åldringshemmets övre vardagsrum. Kom med!  
Måndag 14.12. c. kl. 12.15 daghemmet Grankottens LUCIA hälsar i servicecentrets matsal.  
Nytt: Torsdagar t.o.m. 17.12. kl. 11.30-12.15  
**STOLDANSGRUPP** i jumpasalen. Danslärare Jenna Rignell från Espoon Tanssiopisto. Gruppen är avgiftsfri. Kom och bekanta Dig med stoldansen!  
Nytt: Du kan få individuell instruktion i användandet av ADB och mobiltelefon. Fråga Saila Helokallio.

## Veckoprogram

Måndag: Seniorjumpa 12-13. Handarbete och pyssel 10-14. Knypling 12-15. Ladies bridge 14-18.  
Tisdag: Klubi Breda – männen egen grupp 10.30-13.30. Samtalscafé 10.30-12.00 varannan vecka.  
Onsdag: Seniorjumporna kl. 10-11 och 11-12. Stretching för seniorer kl. 13-14  
Torsdag: Handarbetscafé 10-12. Stoldansgrupp 11.30-12.15. Bridgeklubb 13.55-18.00.  
Fredag: Handarbete och pyssel 10-14. Kvinnornas klub 10.30-13.30. Grankulla medborgarinstitut arrangerar kurserna: Pilates flow senioreille 9-10. Pilatesa senioreille -alkeet 10-11 och Senioririvitanssi 11-12.30.  
Tilläggsinformation ger Saila Helokallio.

## Kungörelser

## Grankulla stadsfullmäktige

sammanträder i stadsfullmäktiges sessionssal, adr. Grankullavägen 10, Grankulla, måndagen den 14 december 2009 kl. 19.00.  
Det justerade protokollet från sammanträdet framläggas till påseende för allmänheten i stadskansliet 28.12.2009 kl. 8.00-15.45.  
Grankulla 24.11.2009 Stadsfullmäktiges ordförande

## Beslut om förlängning av byggförbud i centrumområdet

Stadsstyrelsen i Grankulla beslutade 18.11.2009 § 313 att förlänga byggförbuden för detaljplaneändringen för centrum enligt 53 § 2 mom. markanvändnings- och bygglagen med två år på grund av att planläggningen inte är klar.  
Dessutom bestämde stadsstyrelsen att beslutet enligt 202 § markanvändnings- och bygglagen träder i kraft innan det har vunnit laga kraft.  
Grankulla 24.11.2009  
Stadsstyrelsen

## Detaljplaneändring som trätt i kraft

Stadsfullmäktige i Grankulla har vid sitt möte 28.9.2009 § 50 godkänt detaljplaneändringen för tomt 15 i kvarteret 4 i 7:e stadsdelen (Akademivägen 19-21). Beslutet har inte överklagats hos Helsingfors förvaltningsdomstol  
Grankulla 17.11.2009 Stadsstyrelsen

## Utkast till detaljplaneändring framlagt

(62 § i MBL och 30 § i MBF)  
En ändring av detaljplanen görs upp för tomt 3 i kvarter 382 i 3:e stadsdelen (Dosetvägen 9). Målet är att ange den på tomten befintliga byggnaden som skyddad och dimensionera byggrätten på tomten på det sätt som skyddet förutsätter.  
Utkastet är framlagt på informationstavlan i stadshuset (Grankullavägen 10) 24.11-28.12.2009 under tjänstetid 8:00-15:45, samt på stadens webbplats [www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi). Åsikter kan framföras av intressenter samt andra kommunmedlemmar.  
Eventuella åsikter skall lämnas skriftligen till samhällstekniska nämnden senast 28.12.2009 kl. 15:45. Samhällstekniska nämndens adress är Grankulla stad, Samhällstekniska nämnden, PB 52, 02701 Grankulla. Besöksadress är stadshuset, Grankullavägen 10. Intressenterna kan också muntligen framföra sina åsikter till markanvändningensheten.

Grankulla 24.11.2009 Samhällstekniska nämnden

## Villa Junghans – användningsturer

I Grankulla verksamma föreningar och klubbar som önskar använda Villa Junghans lokaliter för regelbunden verksamhet under åren 2010-2012. Skriftliga ansökningar riktas till kulturbyrån senast 15.12.2009 under adress Grankulla stad, kulturbyrån, Grankullavägen 10, 02700 Grankulla.  
OBS! På fredagskvällar och på lördagar hyrs lokalerna till föreningar och privatpersoner.  
FÖLJANDE TIDER KAN BOKAS:  
VILLA JUNGHANS, NYA SIDAN (cirka 140 m<sup>2</sup>)  
grupsamlingsplats  
må-to kl. 8-22, fr kl. 8-14, sö kl. 12-21  
VILLA JUNGHANS, GAMLA SIDAN  
nedre våningen (mötesrummet och tv-rummet)  
må-to kl. 8-22, fr kl. 8-14, sö kl. 12-21  
övre våningen (konstrummet)  
må-to kl. 8-22, fr kl. 8-14, sö kl. 12-21  
Ansökningsblanketter finns att få i stadshuset och på stadens webbplats. Närmare upplysningar ges av kulturbyrån: Jouni Kärki tfn 050-5599 580 [jouni.karki@grankulla.fi](mailto:jouni.karki@grankulla.fi)

Grankulla 16.11.2009

Kulturbyrån

## Hälsocentralen

## H1N1 vaccineringstidtabell

Grankullas hälsocentral har varit tvungen att avbryta vaccineringarna mot H1N1 influensan p.g.a. vaccinbrist. Vaccinen som utlovades vecka 47 levererades inte. Vaccineringarna fortsätter så fort mer vaccin fåras. Följande i vaccineringstur är barn i åldern 3-6 dvs under skolåldern. Ifall vi erhåller vaccin från följande parti vaccin som anländer till Finland i slutet på vecka 48 kan vi vaccinera denna grupp fredagen 27.11. Vi ger närmare information så snart saken bekräftas.

Skolelevernas vaccineringar fortsätter genast då vi får mer vaccin.

## H1N1 vaccin för skolelever och studerande

Alla friska 24-åringar och yngre kommer att erbjudas vaccin mot H1N1-influensan. Grankullas hälsocentral vaccineras alla som går i skola eller studerar i läroinrättningar i Grankulla oberoende av hemkom mun. Motsvarande kommer de grankullabor som studerar på annan ort än i Grankulla att få vaccinet mot svininfluensan via studieortens skol- eller studerandehälsövård. Tidtabellerna för vaccineringarna ges via studieortens eller inrättningens webbplatser.

Grankullaungdomar, vilka inte får vaccin via skol- eller studerandehälsövården får sitt vaccin på hälsocentralen. Tidpunkten meddelas senare.

## Preliminär tidtabell för veckorna 49-52

Friska 3-24 åringar vaccineras i mån av möjlighet före jul. 65+ fyllda som hör till någon riskgrupp, tidpunkten för inledandet meddelas senare, beroende på hur vaccin fåras. Friska över 24 år. Vaccineringstidtabellen fastställs senare av statsrådet.

## Samhällsteknik

## Vägrenar röjs under vintern

Träd och buskar hindrar lätt sikten i korsningar och gör det svårt att se trafikmärken och skytar. Tät vegetation vid vägarna försvårar också vinterunderhållet. Grankulla stads underhållsenhet kommer under vintern att röja vägrenar inom stadens område. Sikthinder som orsakas av vegetationen avlägsnas från korsningsområden och vid trafikmärken och gatlyktor.

Minna Rautio, underhållsträdgårdsmästare 050-411 8656 Veli Keski-Kohtamäki, underhållsmästare 09-5056391, 050-5480391

## Skolornas matsedel

30.11.-18.12.2009

må 30.11. Chili con carne / Indiska linsgryta  
ti 01.12. Ungsteck korv / Grönsaksdålmor  
ons 02.12. Havre-mannagrynsgröt / Bortchsoppa  
to 03.12. Regnsågbåglaxfrestelse / Rotfruktfrestelse  
fre 04.12. Viltköttsskav / Böna-grönsaksgryta  
må 07.12. Oxköttssragun / Lins-grönsakssås  
ti 08.12. Fiskschnitzel / Rotfruktbiff  
ons 09.12. Gul kalkonsoppa / Böna-grönsakssoppa  
to 10.12. Kötpinnar / Rotfruktbiff  
fre 11.12. Ris-havrekligröt / Kålsoppa  
må 14.12. Broilersås med frukter / Gyllene böngryta  
ti 15.12. Kött-makaronilåda / Spenats-pastaform  
ons 16.12. Viltköttfrestelse / Majssoppa  
to 17.12. Korvsoppa / Majssoppa  
fre 18.12. Korvsoppa / Majssoppa, Jullunch  
(Svenska skolcentrum)  
[www.grankulla.fi/skolmat](http://www.grankulla.fi/skolmat)

## Bibliotek

## ÖPPETTIDER

mån, tis, tors 10-20, ons 13-20, fre 10-16, lör 10-15  
dag före helg 10-14  
Tidningsläsesalen öppnas vardagar 8.00, lördagar och före helg 9.00.  
Studieläsesalen är öppen under bibliotekets öppethållningstider.

## Utställning i glasvitrin:

Kristiina Lehmuskallio: "Nu är det jul igen" – filtade änglar, tomtar och julkort (30.11-31.12).

## SeniorNet

Matti Kivinen handleder och svara på dina frågor om datorn och internet i biblioteket varannan torsdag eftermiddag. Man kan delta en eller flera gånger. Sammankomsterna är gratis. Välkomna! Följande möten hålls 26.11 och 10.12, kl. 13-15.

## Medborgarinstitut

Plats finns på följande kurser:

Några platser finns på följande kurser:  
Nästan naken modell, 110313S; 4-6.12 kl. 10-15. På kursen tecknar vi croquis och målar en nakenstudie. Julverkstad A, Vi tovar julgranspynt och små julklappar, 110490S; 2.12. Julverkstad C, Vi trycker med schabloner eko-kassar, lavendelpåsar och annat smått som passar som julklapp, 110492S; 12.12 kl. 11-15. [www.hellewi.fi/kauniainen/](http://www.hellewi.fi/kauniainen/)  
Telefon: 09-5056 274, må-to kl. 9-15.

## Idrott

## Tennisturer i bollhallen

Tennisturerna i Grankullas befolkningsskydd (bollhallen) för värterminen kan sökas t.o.m. 15.12. Turerna är i kraft tillsvidare men högst fram till den 31.5.2010.

Ansökan kan inlämnas per e-post, adr. [registratur@grankulla.fi](mailto:registratur@grankulla.fi)

Närmare upplysningar om turerna på nummer 050-3633660.



## Ansvarig redaktör:

Markus Jahnsson  
tel. 09-505 6248  
[markus.jahnsson@kauniainen.fi](mailto:markus.jahnsson@kauniainen.fi)  
[www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi)

## YHDISTYKSET FÖRENINGAR

### ■ ESPOO-KAUNIAINEN RESERVIUPSEERIT ESBO-GRANKULLA RESERVOFFICERARE

Lipunnostosseremonia Kauniaisten Kaupungintalolla itsenäisyyspäivänä 6.12. klo 9.15. Puhe: Valtakunnansynttäjä Matti Kuusimäki. Kunnianosoitus sankarihaudoilla klo 11.15. Flagghissningsceremoni i Grankulla stadshus på självständighetsdagen 6.12 kl. 9.15. Tal av riksåklagare Matti Kuusimäki. Uppvaktning vid hjältegravarna kl. 11.15.

### ■ GRANKULLAGILLET

Traditionell julsamling lö 5.12 kl. 16 i Grankulla kyrka.

### ■ GRANI LATU

Sunnuntaiulkolit loppuvuodesta 2009 järjestetään 29.11. ja 13.12. Lähdöt klo 10 Laaksotien parkkipaikalta, liikuntaa sääni ja kelin mukaan. Tarkempaa tietoa liikunnan laadusta voi katsoa Grani Ladun kotisivulta lähempänä ko. ajan-kohtaa: [www.suomenlatu.fi/granilatu](http://www.suomenlatu.fi/granilatu).

### ■ KAUNIAINEN – GRANKULLA ROTARY CLUB

Poliisiylijohtaja Mikko Paatero klubin esitelmällan vieraana

ti 15.12. Esitelmän aiheena on "Polisi uuden vuosikymmenen kynnyksellä". Yleisölle avoin tilaisuus pidetään Kauniaisten kaupungintalolla alkaen klo 18. [www.rotary.fi/1420/kauniainen](http://www.rotary.fi/1420/kauniainen)

### ■ KAUNIAISTEN MARTAT

Pikkujoulut pidetään to 10.12. klo 18 Villa Junghansissa. Pidämme jouluruokabuffetin, jonne jokainen tuo jotakin jouluruokaa. Ota mukaasi oma lautanan, lasi, aterimet ja kahvimuki. Tervetuloa!

### ■ KAUNIAISTEN TAIDEKÄSITYÖLÄISET GRANKULLA KONSTHANTVERKARE

Huom! Utta tänä vuonna: Nyt myös maanantaisin auki joulukuussa, klo 10–17. Muina päivinä auki kuten aina. Puh. 505 2931. Thurmannin ptie 1, 2. kerr. Obs! Nytt för i år: Vi har öppet också måndagar i december, klo. 10–17. Alla andra dagar öppet som vanligt. Tel. 505 2931. Thurmansallén 1, 2. vån.

### ■ MÄNTYMÄEN KOULUYHDISTYS JA OPETTAJAT

Mäntymäen koulun joulumarkkinat järjestetään su 29.11.

klo 11–14 koulun tiloissa. Joulumarkkinoilla koulun luokat keräävät rahaa mm. leirikoulua ja retkiä varten. Markkinoilta voi ostaa jouluisia tuotteita, osallistua arpajaisiin sekä juoda markkinakahvit/glögit. Oppilaat ja vanhemmat vastaavat markkinoiden järjestelyistä. Oppilaat myös leipovat, askartelevat ja auttavat myynnissä. Markkinoiden tavoitteena varojen hankinnan lisäksi onkin yhteisöllisyys ja yhdessä tekeminen. Markkinoiden aikana esiintyvät myös tiernapojat.

### ■ OK 77

Orienteringsföreningen OK 77 kallas till höstmöte 9.12 kl. 18 på villa Junghans. På mötet behandlas stadge enliga ärenden samt den kommande visionen. Alla medlemmar är välkomna! Styrelsen

### ■ SVENSKA KVINNOFÖRBUNDET I GRANKULLA

Traditionell julglögg må 30.11. Clara Palmgren berättar om skolan i Grankulla. Träff kl. 18.30 utanför huvudingången till Svenska skolcentrum, adress Västra skolstigen 3. Kl. 19 intas glöggen i skolmuséet, Villa Odenwalls källarvåning. Hjärtligt välkommen.

## KIRJELAATIKKO BREVLÅDAN

### ■ KAUNIAISLAISET JA ILKIVALTA

#### Keskustelkaa ilkvallasta lastenne kanssa ja ilmoittakaa poliisille teihin kohdistuvasta ilkvallasta

Kaunis Grani -lehden viime numerossa (13/3 – 23.11.2009) oli lukijakirje, joka käsitteili ilkvallataa. Meille on tapahtunut vastaavaa. Asiasta on tehty rikosilmoitus ja asiaa tutkitaan. Alla joitakin ajatuksia:

- kuinka monelle muulle on tapahtunut vastaavaa?
- tietääkö tämän päivän nuoriso, että tämä on rangais-tavaa ja että korvausvelvollisuus ei vanhene?
- ymmärtävätkö vanhemmat, että korvausvastuu siirtyy heille lasten ollessa alaikäisiä?
- ymmärtävätkö nuoret, mitkä psyykkiset seuraukset ilkvallasta saattavat olla esimerkiksi yksin asuville tai vanhuksille?
- olisiko mahdollista, että kaupunki yhteistyössä koulujen kanssa käynnistää tiedotuskampanjan koskien ilkvallata ja sen seurauksia?

Kehotan kaikkia ilkvallan kohteeksi joutuneita ottamaan yhteyttä poliisiin mahdollisimman pikaisesti. Toivon myös, että vanhemmat keskustelisivat asiasta lastensa kanssa, sekä että luvattu 1000 euron vihjepalkkio tekijöistä johtaisi tulokseen.

#### "KOSKEEO TÄMÄ SINUAKIN?"

Toimitus julkaisee poikkeuksellisesti yleisönastontkirjeen nimimerkillä ja kahdella kielellä asian vakavuuden takia.

### ■ GRANKULLABOR OCH ILLDÅD

#### Diskutera ofoget med era barn, kontakta polisen om även ni drabbats

I föregående nummer av Kaunis Grani (13/3. – 23.11.2009) fanns en insändare angående ofog. Vår familj har drabbats av bl a äggkastning. Saken har polisanmänts och är under utredning. Nedan några reflektioner:

- hur många andra har drabbats av motsvarande?
- känner dagens ungdom till att dylikt förfarande är straffbart samt att ersättningsskyldigheten för t.ex. tvättning av väggar ej förfaller?
- förstår föräldrar att ersättningsskyldigheten faller på dem då barnet är minderårigt?
- förstår ungdomarna vilka psykiska följer t.ex. ensamstående eller äldre personer kan få av detta?
- vore det möjligt att staden i samarbete med skolorna skulle starta en upplysningskampanj om ofog samt dess på-följder?

Jag uppmanar alla drabbade att kontakta polisen snarast möjligt. Jag hoppas även att föräldrar diskuterar saken med sina barn, samt hoppas att den utlovade belöningen på 1000 euro för tips om förövarna ger resultat.

#### "GÄLLER DETTA ÄVEN DIG?"

*Redaktionen tillåter undantagsvis den drabbade familjen anonymitet och publicerar denna insändare på två språk på grund av sakens viktiga natur.*

### ■ ILLDÅD OCH SVENSKA SKOLCENTRUM

#### Vandalism är inte ett problem i GGs

En lärare gjorde mig uppmärksammad på artikeln 'Ildåd kostar staden 66 000 euro – varje år i KaunisGrani 13.10 – 2.11.2009 som jag själv hade missat. Bildtexten för fram att det i Gymnasiet Grankulla samskola illvilligt skulle ha nedmonterats toaletter och lavoarer.

Den toalett som bildtexten hävdisar till ligger i den del av svenska skolcentrum som innehåller Hagelstamska skolan. Den felaktiga informationen fått av någon för mig okänd person hade jag genast kunnat rätta till ifall ni på tidningen hade kontrollerat uppgifterna på förhand.

Efterforskningar visar att det är fråga om en vattenkran som gått sönder men inte fråga om en utbredd vandalism där toaletter och lavoarer nedmonterats.

Vi som jobbar på Gymnasiet Grankulla samskola är snabba på att reagera kraftigt mot illdåd då vi upptäcker sådant och kan till vår belätenhet konstatera att vår linje bär frukt. Illdåd är inte ett stor problem i vår skola i motsats till den uppfattning man som läsare av artikeln kunde få.

Jag påpekar det här eftersom det ligger i mitt intresse att det som skrivs om vår skola är sakligt och sant och att det som sägs om vår skola i medierna ger en positiv bild av skolan i de fall då det är befogat.

**NIKLAS WAHLSTRÖM**  
REKTOR FÖR GYMNASIET GRANKULLA SAMSKOLA

**GENMÄLE:** Fint att GGs inte är drabbad av det utbredda illdåd som råder på allmänna platser i Grankulla och som enskilda läsare och stadens arbetsställen i ett flertal reparer upp märksammaat Kaunis Grani på.

Jag tog upp fenomenet i en ledare då illdåden kontinuerligt förorsakar staden och därmed skattebetalarna anseende summor och därmed kan anses vara av allmänt intresse.

Jag var i kontakt med flera av stadens ansvariga i frågan, som försäkrade mig med noggranna uträkningar och en bildserie med bildtexter, som jag förmade innehöll korrekt information. Efter Wahlströms info tog jag på nytt kontakt med dem som ansvarar för fastighetens skötsel på staden. De vidhåller att tilltaget på GGs / Hagelstamska var ett illdåd.

Ledaren fokuserade inte särskilt på GGs som överhuvudtaget inte nämndes i själva textdelen. Därför dubbelkollade jag inte med GGs och Niklas Wahlström. Bilden på GGs var avsedd att fungera som blickfang för de svenska läsarna då det rörde sig om ett svenskt "rum" i staden – syftet var inte att svartmåla GGs.

Jag är glad om debatten fortsätter och ber läsarna även i fortsättningen aktivt förse oss med information som gör folk medvetna om det förkastliga i att förstöra allas vår gemensamma egendom.

**NINA WINQUIST**  
CHEFREDAKTÖR FÖR KAUNIS GRANI

### ■ LAPSET JA KOULURUOKA

#### Miksi kunta saa päättää mitä lapseni syö?

Kouluihin toivotaan yhtä kasvispäivää viikossa. Tavoitteena on hillitä ilmastonmuutoksen vaikutuksia, mihin myös kunnit ovat sitoutuneet. Koska ruokatottumuksia muuttamalla vaikutetaan tehokkaasti ympäristön tilaan, on julkisen sek-

torin hyvä pyrkii säätelemään kuntalaisten ruokailua ainakin kouluissa. Helsingissä ja Espoossa kasvisruokapäivästä tehty valtuustoaloitteet, kuten myös Vantaalla, missä asiaan suhtaudutaan jo myönteisesti. Kaunaisissa olen tehnyt asiasta kuntalaistoiteen.

Tutkimukset ovat osoittaneet, että lapset suhtautuvat kasvisruokapäivään joko positiivisesti tai neutralisti; ainoastaan aikuisväestöstä kuulee nurinaa. Vastustetaan sitä, että ulkopuolin taho puuttuu ruokailuun. Muita vastaavia säädöksiä ovat autoilun nopeusrajoitukset, talvirengaspakko, avotulen tekemisen kielto tiettyinä ajankohtina ja roskaamisen kielto. Mutta myös pelkästään yksilölliseen hyvinvointiin on puuttuttu säätmällä esim. pyöräiliöille kypäräpakkoon ja autoilijoille turvavyöpakkoon. On myös paljon säädöksiä, joita ei edes voida valvoa, kuten lapsen kurituskielto, vaimon räiskauskielto, kielto poimia sinivuokkoja ja kielto pitää kultakalaa pyöreässä astiassa.

Ilmaostonmuutos on jo teettänyt kirjavasti säädöksiä maa-ilmalla. Belgiassa Gentin kaupunki kielää torstaisin liharuokien tarjoilun kaikissa julkisissa ruokaloissa, ravintoloita myöten. Yhdysvalloissa on tietyillä alueilla puutarhanpitokiello ja golfkentille on asetettu nurmipohjakielto. Venezuela suihkussaloaikaan pyritään säätelemään. Intiassa sakotetaan muovikassin käytöstä. Jo nykyisellään lista lienee loputon silti laajeten päivittää. Elintarjolle aiheuttamaa maailman huono tila sekä eettiset syyt ovat pakottaneet lainsäätäjät turvautumaan niihin.

Lakisääteiset kielot ymmärretään yleensä pikemminkin valistavina säädöksinä kuin näkästyttävänä vapaudenriistona, sillä demokratioissa niiden tiedetään olevan aiheellisia. Nehän vain estäävät meitä aiheuttamasta haittaa, josta emme haluaisi olla vastuussa.

Edellä mainittuihin esimerkkeihin suhteutettuna kouluisten viikottaisen kasvisruokapäivän lienee helppo hyväksyä. Liharuokia ei myöskään ole terveyden tai vahvuuden edellytyksin pääinväistöin. Kasvisruokailu edistää terveellisten ruokailututumosten omaksumista ja monipuolistaa ruokavalikoimaa tarjojen myös teollisuudelle uusia tuoteinnovaation kohteita.

**BERYL FURMAN**  
SUOMENKIELISEN KOULULAUTAKUNNAN JÄSEN, VEGAANI

### ■ STADENS KULTUREVENEMANG OCH PUBLIK

#### Musikaliskt fyrverkeri för gles publik i nya paviljongen

I vår hemmaknut blev vi i höstmörkret bjudna på en underbar konsert framförd av 9 ytterst skickliga virtuoser, på diverse instrument, Cool Mamba Orkestern, under ledning av svängiga Riku Niemi.

Man kände en genuin glädje bland musikerna som småningom smittade av sig till publiken. Här bjöds på en mega dos sprudlande energi.

Synd bara att annonseringen i Kaunis Grani, som för övrigt var mycket lockande, inte nådde fram till hemmapubliken.

Dyliga festliga framträden skulle absolut ha behövt nå en bredare åhörarskara t.o.m. även utanför vår kommunens gränser. En notis i HBL samtid "Hesari" skulle ha varit på sin plats.

Tack Cool Mamba och Ville Hukkanen som beräddar oss en SUPERKVÄLL.

Jag är totalt sold!

**OCTAVIE PAUL**

# Kauniaisten yrityjät palveluksessanne Grankulla företagare till Er tjänst

**ARKKITEHTIPALVELUT  
– ARKITEKTIJÄNSTER**

**Oy Arkkitehtistudio CORTI**  
**Arkitektstudi Ab**  
Arkitehti SAFA Arkitekt  
Thomas Meyer  
Laaksotie/Dalvägen 10 B  
Puh./tfn 505 5577, 050 527 2222  
fax 5489 0558

**ATK-LAITTEET, OHJELMISTOT  
JA TARVIKEET**

**Computer Team Finland Oy**  
ATK-laitteet,  
ohjelmistot ja asennukset,  
tarvikkeet ja matkapuhelimet.  
Laaksotie 10 B  
02700 Kauniainen  
Puh. 050 5555 310, fax 5864 863  
www.computerteam.fi

**AUTOKOULUT  
– BILSKOLOR**

**Autokoulu-  
Bilskola City Oy Ab**  
Kakiskielinen opetus –  
Tvåspråkig undervisning  
Laaksotie/Dalvägen 10 B  
Puh./tfn 505 5500, fax 505 5626

**Oy Liikennekoulu**  
**Grani Trafikscola Ab**  
Motorcykel, person- och lastbils-  
kurser. Mörkerkörning- och  
II-skedets kurser.  
Moottoripyörä, henkilö- ja kuorma-  
autokurssit. Myös pimeänajon- ja  
II-vaiheen kurssit.  
Liikekeskus II-krs/vån, Köpcentrum  
Puh./tfn 512 2180, 050 343 5648  
www.liikennegrani.net  
posti@liikennegrani.net

**BENSIINI- JA HUOLTOASEMAT –  
BENSIN- OCH SERVICESTATIONER**

**Teboil**  
**Kauniaisten Bensiini Ky**  
Volvo-Renault huoltokorjaamo,  
harjaton- & harjallinen pesu,  
grillikahvo, elintarvikemynti,  
pakettiauto-, vene- & autotraileeri-  
vuokraus, veikkauks  
Puh./tfn 5915 600  
www.teboilkauniainen.fi

**ELINTARVIELIKKEET  
– LIVSMEDELSAFFÄRER**

**K-Market Kauniainen -  
Grankulla**  
Tunnelitie/Tunnelvägen 3

02700 Kauniainen/Grankulla  
Auki/Öppet  
Ma-Pe 7-21 Må-Fre  
La 8-18 Lö  
Su 12-21 Sö  
Puh./tfn 540 4230  
kimmo.relander@k-market.com  
Kotiinkuljetuspalvelu/  
Hemkörningsservice

**FYSIOTERAPIAA  
– FYSIOTERAPI**

**FysioSportis Grani**  
Kauppakeskus Grani Köpcentrum  
Kauniaistentie 7, 2. krs Grankulla-  
vägen  
Kauniainen 02700 Grankulla  
Puh./tfn 505 0477

**JUHLAPALVELUT  
– FESTSERVICE**

**Aitomaestro Oy**  
Villa Liipola  
Kokous- ja juhlapalvelut  
Asematie 25b  
02700 Kauniainen  
Puh./tfn 09 505 2899, 040 551 7699  
www.aitomaestro.fi  
info@aitomaestro.fi

**Premium Catering Oy**  
Juhla- ja pitopalvelua, yksityisille ja  
yritysille  
Juhlatila Vallmogård  
Vi betjänar Er gärna också på  
svenska  
Puh./tfn 029 0017182, 040 555 0568  
fax 467 178  
juhla@premiumcatering.fi  
www.premiumcatering.fi

**KAMPAMA- JA PARTURILIİKKEET –  
FRISÖR- OCH BARBERARAFFÄRER**

**Hiusatelje Tizian**  
Kaikki kampaamopalvelut  
– laserhoidot  
– hius/hiuspohjaongelmien  
tutkimukset sekä hoidot  
– kampaamotuotekappa  
Tunnelitie/Tunnelvägen 6,  
Puh./tfn 505 2002  
www.tizian.fi  
tutkimus@tizian.fi

**Hiuskellari Carmen**  
Niina Pihlajamäki  
Laaksotie/Dalvägen 11  
02700 Kauniainen  
Puh./tfn 505 2970  
Tervetuloa!

**HS Grani**  
Kaikki kampaamo- ja parturi-  
palvelut  
Laaja tuotevalikoima  
Ammattinsa osaava henkilökunta  
Kanta-asiakasetuja  
Kauppakeskus 2. krs  
Ark. 9-20 La 9-15 24h ajanvaraus  
Puh. 420 8281  
www.hsgrani.fi  
Tervetuloa! Välkommen!

**Kampaamo Damfrisinger  
Harri Nyberg**  
Kampaamo-parturi  
Damfrisor-barberare  
Laaksotie/Dalvägen 11  
Puh./tfn 505 1601

**Kauniaisten  
Parturiliike**  
Anne Knihtilä  
Laaksotie/Dalvägen 11  
Puh./tfn 505 0993  
Tervetuloa ilman ajanvarausta!

**KAUNEUDENHOITO  
– SKÖNHETSSVÄRD**

**Aila Airo**  
**Kauneuspalvelut**  
Kauneushoitola ja kosmetiikan  
erikoisliike  
Kavallintie/Kavallvägen 24  
02700 Kauniainen  
Puh./tfn 09 505 3380  
info@ailaaro.fi  
www.ailaaro.fi

**Beauty Spa Grankulla**  
Kauneudenhoitolapalvelut, vartalonhoidot  
Asematie 25b  
02700 Kauniainen  
Puh./tfn 09 505 5252, 040 551 7699  
www.spagrankulla.fi  
info@spagrankulla.fi

**RVB Beauty Clinic**  
**Kauniainen**  
RVB hoitomenetelmät ja tuotteet  
Laaksotie 11 C  
Ajanvarus puh. 045 270 1702  
info@rvbkauniainen.com  
www.rvbkauniainen.com

**KAUNEUS- JA  
TERVEYDENHUOLTO**

**Shop Kajanto Terveys- ja  
Kauneushuone**  
Kauneus, kosmetiikka- ja luontais-  
tuotemymälä.

hivenaineterapeutin vastaanotto  
klassinen hieronta  
Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen  
Avoinna: ma-pe 10-19, la 10-15  
puh. 510 2100  
riitta@kauneushuonekajanto.fi  
www.kauneushuonekajanto.fi

**KIINTEISTÖHUOLTO  
– FASTIGHETSSKÖTSEL**

**Kiinteistöhoito** **Nerola Oy**  
Kiinteistösiivoutset,  
Puh./tfn 0400 412 300  
fax 586 4370

**KIINTEISTÖNVALITYS  
– FASTIGHETSFÖRMEDLING**

**Kiinteistömaailma /**  
**Pecasa Oy LKV**  
Kiinteistönvälitys, arviot, vuokraus  
Fastighetsförmedling, värdering,  
uthyrning  
Kauppakeskus Grani  
Kauniaistentie 7,  
02700 Kauniainen  
Puh./tfn 2311 0300, 046 850 58 50,  
046 850 58 51  
fax 2311 0319  
Kauniainen@kiinteistomaailma.fi  
www.kiinteistomaailma.fi

**KULTA- JA KELLO-LIIKEET  
– GULD- OCH URAFFÄRER**

**Kauniaisten Kello ja Kulta**  
**Grankulla Ur och Guld**  
Promenadi/Promenaden 1  
Puh./tfn 505 0090

**KUNTOKOULUT  
– KONDITIONSSKOLOR**

**Kuntokoulu Grani,**  
**TYKY – Fysioterapia**  
Ohjattu kuntokoulutoiminta  
Handledda träningstimmar  
Kauniaisten uimahalli  
Asematie 26  
Marika Roselius  
Puh./tfn 040 413 1818  
www.kuntokoulugrani.fi  
marika@kuntokoulugrani.fi

**MOOTTORIYÖRÄTARVIKEIDEN  
MAAHANTUONI JA TUKKUMYYNTI**

**Tokimoto Oy**  
Tuupakantie 8-10  
01740 Vantaa  
Puh. 838 6540  
fax 838 65430  
www.tokimoto.fi

**PANKIT  
– BANKER**

**Nordea Pankki Suomi Oyj**  
**Nordea Bank Finland Abp**  
Minna Bonnici  
Promenadi/Promenaden 1  
00020 Nordea  
Puh./tfn 1654 7790, 040 826 2090  
fax 1634 1851  
minna.bonnici@nordea.fi

Jondalintie 14  
02700 Kauniainen  
Puh./tfn 09 505 1328  
fax 505 1173  
Member of Polaris International

**TILITOIMISTOT  
– BOKFÖRINGSBYRÄR**

**LS-Toimistopalvelu Oy**  
**Saarinen Harri**

Auktorisoitu tilitoimisto  
Auktoriserad bokföringsbyrå  
Tilitoimistopalvelut,  
sähköinen raportointi  
HTM-tilintarkastukset GRM-revision  
Kutojantie 11, 02630 Espoo  
Puh./tfn 010 286 1900  
fax 505 4168  
www.accountdata.fi

**Accenda**

Päivi Hämäläinen  
Kirjanpito – laskutus – tilinpäätökset  
PL 25, 02701 Kauniainen  
Puh./tfn 0400 704800  
paivi.hamalainen@plus-ryhma.fi

**TOIMISTOTARVIKEET & KEMIKALIET  
– KONTORSMATERIAL & KEMIKALIER**

**AJR Tarvike Ky**  
Toimistotarvikkeet & huoltokemikaalit  
– kaikki mitä toimistossa tarvitaan  
Kontorsmaterial & kemikalier  
– allt som behövs på kontoret  
Arvelantie 5 D 20, 02770 Espoo  
Puh./tfn 040 548 1059  
fax 09 5486059  
ari.rask@ajrtarvike.fi,  
www.ajrtarvike.fi

**URHEILULIIKEET  
– SPORTAFFÄRER**

**Sportti Thurman**  
Laaksotie/Dalvägen 11  
Puh./tfn 505 4454  
Ark./Vard. 10-18. La/Lö 10-15

**YRITYSVALMENNUS**

**Insightum Oy –**  
**Inspiring Leadership**  
Yritysvalmennus, Business  
Coaching, Tiimivalmennus  
Bredantie 12 M  
02700 Kauniainen  
tommi.salmi@insightum.fi  
www.insightum.fi

**KUKA TIETÄÄ JA TIENNIMET**
**Venevalkamantien nimi on perusteltu**

Viime numerossa oli otsikon tietä pienehkö juttu, olikohan Clara Palmgrenin kirjoittama. Jostain syystä hän antoi kuvan, että tietä pitkin on ehkä menty venevalkamaan. Alla oma muistikuvani asiasta:

Syntymäkotini oli osoitteessa Vanha Turuntie 5-7 (nykyisin Vanha Turuntie 29). Kyseisellä kiinteistöllä oli venevalkamakaoikeus Lippajärven rantaan. Paikassa säilytettiin muutamaa muutakin venettä, luultavasti naapurikiinteistöjen omistamia.

Minulla ja serkullani oli 1970-luvun puolivälin tienoilla kehäsin tapana kerätä tyhjiä pulloja ja vaihtaa ne ns. Petas-Elannoissa Super-Salmiakki -makeisrasioihin ja Pommac-limisaan. Evaänemme menimme venevalkamaan, jossa setäni piti soutuvanettä. Soudimme keskelle järveä ja sitten otimme rennosti aurinkoa. Jos pulloja tai keräysintoa ei löytynyt tarpeksi, kävelimme Teollisuustien päähän, ylitimme Turuntien ja lähdimme muuten vain soutelemaan.

Tarinani osoittaa, että uusi nimi on aivan perusteltu: tietä pitkin on kuljettu veneelle eikä edes niin kovin kauaa sitten.

LAURI ARO  
PALJASJALKAINEN KAUNIAISLAINEN

## Kyösti Karhila in memoriam

Jokin aika sitten oli lehdistä luettavissa, että Kyösti Karhilan elämän lento oli päättynyt viimeiseen laskuun.

Ei ole tarpeen ryhtyä tässä luettelemaan edes osaa siitä, mitä Kössi teki ilmassa niin sodan kuin rauhankin aikana. Se on pääosiltaan saatettu jo ilmailumme historiaan lukuisten, esimerkiksi toissa vuonna ilmestyneen Kössin "sotapäiväkirjaan" pohjautuvan opuksen muodossa.

Omalta osaltani haluan osoittaa lämpimän kiitoksen Kössille siitä työstä, minkä hän teki nuorison lennokkiharastuksen parissa kaupungissamme.

Muuttaessamme Kauniaisiin kesällä 1972, oli paikkakunnalle hiljattain perustettu lennokkikerho KAIKO, josta pojat joskus käyttivät myös "liito-orava" -nimitystä. Kerhon tunnuksessa kun oli Kauniaisten orava.

Karhilan Lassen ja poikani Mikon luokkatoveruuks toi kerhon toiminnan osaksi vapaa-aikaani. Itse asiassa kerhon aktiivisimman joukon muodostivat juuri Lassen koulutoverit. Tuon aktiivisen puuhastelon sydän ja sielu oli Kössi, joka viikosta viikkoon ja vuodesta toiseen kulki laukkuineen nuorisotalolle kerhon tiloihin.

Vuosien varrelta olisi kerrottavana moniakin hauskoja muistoja tuosta Kössin innoittamasta toiminnasta.

Kerron niistä yhden. Olimme lennättämässä niin kutsutulla Freymanin eli Monikon pellolla. Karl von Freymanilä oli jos jonkinlaista lentävää esinettä. Yksi niistä oli Deltasiipi, jossa oli työntvä moottori. Koska koneessa ei ollut laskutelineitä eli landareita, se piti heittää ilmaan juosten. Kun kerran heitin mainitun kapistuksen ilmaan ja katsoin taakseen koneen noustessa pystysuoraan ylös taivaalle, lähistöllä seisova Kössi koneen nousua katsoen tuumasi: "Ai ai, kun tuntuu ihan persamuksissa". Kössi oli lentäjä.

LASSE SALMINEN  
VAARI

**KAUNIAISTEN YRITTÄJÄT RY - GRANKULLA FÖRETAGARE RF**  
Laaksotie/Dalvägen 10 B, puhelin/telefon 586 4430, [www.kauniaistenyrittajat.fi](http://www.kauniaistenyrittajat.fi)

**Grani Kimppakonttori Oy Ab**

- on yrityjähdystyksen omistama yhtiö, joka vuokraa toimisto-, kokoustiloja ja sihteeripalveluja ym.  
- är ett av företagarföreningen ägt bolag som hyr ut kontors-, mötesrum och sekreterartjänster m.m.  
- email: [granikimppakonttori@kauniaistenyrittajat.fi](mailto:granikimppakonttori@kauniaistenyrittajat.fi)



[rittajat.fi](http://rittajat.fi)

**GRANI**  
**FYSIOSPORTTIS**  
keeps in motion

FYSIOTERAPIAN JA TERVEYSLIKUNNAN ASIANTUNTJA  
SPECIALISTEN INOM FYSIOTERAPI OCH HÄLSOMOTION

Kauniaistentie 7 Grankullavägen  
Kauppakeskus Grani Köpcentrum  
KAUNIAINEN 02700 GRANKULLA  
Puh./Tel. 09-54043460

TERVETULOA! VÄLKOMMEN!

**HAMMASLÄÄKÄRIT TANDLÄKARE**  
**JAARTE & JUNGELL**

**RONI JAARTE**  
Hammaslääkäri/tandläkare

**PETER JUNGELL**  
Lääkäri, hammaslääkäri, suurkirurgi  
Läkare, tandläkare, oralkirurg

**MAIJA NYKOPP**  
Hammaslääkäri/tandläkare

Puhelin/telefon  
**512 9110**  
www.jaartejungell.fi

**OSOITTEEMME:**  
Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen

**VÅR ADRESS:**  
Kyrkovägen 15, 02700 Grankulla

PLUS  
TERVEYS  
HÄLSA

**Silmälääkärin ajanvaraus**

KAUNIAINEN Promenadi I // p. 505 0720  
ESPOO Entresse // Siltakatu 11 // p. 0207 122 240

Silmääsemien vapaat  
lääkäriajat myös internetissä!  
[www.silmaasema.fi](http://www.silmaasema.fi)

**SILMÄASEMA**  
Elämä on näkemisen arvoinen

**HairStore**  
**Grani**

**HS Granissa tapahtuu!**

**Hiustrendinäytös**  
torstaina 26.11.2009  
Näytökset klo 19 ja 19.30

Upeat mallit uusissa hiustrendeissä, myös lapsimalleja mukana. Tule joukkoon nauttimaan iloisesta tapahtumasta.

**HS Grani**  
Kauniaistentie 7, 02700 Kauniainen  
www.hngrani.fi  
puh. (09) 420 8281

Arvomme kaikkien kävijöiden kesken **Taianomaisen mallin-muuttumispaketin** (sis. värijäyksen, hiustenleikkauksen ja kampauskseen)

Tule viihytymään kanssamme  
Tervetuloa! Toivoo  
HairStore Granin työntekijät

**Päivän shokkitarjous**  
KMS perhekokoiset 750 ml  
shampoo ja hoitoaineet  
**2 yhden hinnalla**  
**49,90 €**

## Kauniaisten Fysikaalinen Hoitolaitos Grankulla Fysikaliska Institut

Tunneltie 6  
Tunnelvägen 6

Hoitoja lähetteellä tai ilman  
Behandling även utan remiss

Myös hierontaa  
Även massage

puh. 505 2641 tel.

Irma Eklund & Lisa Mannström

**GraniMed**  
Lääkärikeskus Läkarcentral

Yleis- ja erikoislääkäripalvelut Allmänläkare och specialister  
Kauniaistentie 7 Grankullavägen 7  
(09) 4131 7400 / 044 031 7400 / [www.granimed.fi](http://www.granimed.fi)

**Lions - kirpputori** **Lions - loppmarknad**

Uusi kirpputorikausi on alkanut.  
Den nya loppmarknadssäsongen har börjat.  
Noudamme myyntikelpoisen materiaalin kotoanne.  
Vi avhämttar försäljningsbart material.

Yhteystiedot/Kontaktpunkter  
Clas Bergling 0500 461 438

Auta Lionseja auttamaan!  
Hjälp Lions att hjälpa!  
LC - Grankulla - Kauniainen

## Saksal. n 17 v etsii työtä

Esim. lastenhoito, siivous, pakaus,  
kauppa-apul., keittiö, hotelli jne.  
Hallitsee suom.- ja ruotsinkielien perust.  
P. 050-36 94 744 (suom., ruots., engl.,  
saksa) / christiane\_jann@wippies.fi

## Etsimme perheasuntoa, 4–5 h kerrostalosta

Kauniaisten keskustasta.

Otathan yhteyttä  
jos harkitset asuntosi myyntiä.  
Puh. 050-3604325 Kaipia

Kauppakeskus Grani  
2. kerros, puh. (09) 420 8281  
**Ajanvaraus 24h netin kautta**  
[www.hngrani.fi](http://www.hngrani.fi)

**RenFix** STÄDTJÄNSTER  
REMONTHJÄLP SERVICEARBETE  
WWW.RENFIX.FI tel. 044 533 5988  
INFO@RENFIX.FI

\*\*\*\*\* EuroKulta \*\*\*\*\*  
Ostamme ja myyymme  
**KULTAA / GULD**  
köpes och säljes  
Parempi hinta ja  
henkilökohtaiset palvelut  
Bättre pris och  
personliga tjänster  
**045-638 41 88**  
[www.eurokulta.fi](http://www.eurokulta.fi)

**KAUNIS GRANI**  
ILMESTYY  
15 kertaa  
vuonna 2009  
Seuraava lehti postilaatikossasi  
**15.12.**

## NYT MYYNNISSÄ

KAUNIAISISSA kt-huoneisto 119 m<sup>2</sup>, 5 h, k, s, wc, parveke. Hp 329.000 €.

Vuokrattu yritykselle.

TARJOTAA VUOKRAALLE:

WESTENDISSÄ vapaa toimistohuoneisto 69 m<sup>2</sup>. Vuokra 960 €/kk (alv. 0). Takuu 3 kk.

WESTENDISSÄ vapaa toimistohuoneisto 140 m<sup>2</sup>.

Vuokra 2000 €/kk (alv 0). Takuu 2 kk.

NÖYKKÖSSÄ työs. as. hieno, tyyliläks Ok-talo n. 300 m<sup>2</sup>.

Vuokra 3000 €/kk. Takuu 2 kk.

LEHTISAARESSA 2h, k, kph, parveke n. 65,2 m<sup>2</sup>. Vuokra 890 €/kk. Takuu 2 kk.

HELSINKI Hietalahti upera 3–4 h, k, s, kph, terassi-parveke n. 124 m<sup>2</sup>.

Upeat, avarat näkymät mereelle. 2950 €/kk. Vapautuu tammikuun lopussa 2010.

Taloyhtiö vuokraa autopaijkoja. Takuu 2 kk.

NYT KYSYNTÄÄ RIVI- JA PARITALOLLE SEKÄ 3–4 HUONEEN  
KERROSTALOASUNNOILLE.

JOS OLET AIKEISSA MYYDÄ, SOITA JA KYSY ARVIOTA.

ILMAINEN ARVIO MYYNTIÄ VARTEN.

HOIDAMME MYÖS VUOKRAUKSET JA KIRJALLiset ARVIOT.

Tiedustelut Sirkku Tanskanen p. 5054217, 050 599 7168

Seppo Tanskanen, p. 050 562 2205

Yrityslämmä käytössä juristipalvelut, myös asiakkaille, sekä vuosikymmenten kokemus välitys- ja rahoitusasioissa

**ST Asunto ja Rahoitus Oy LKV**  
Vanha Turuntie 17  
[www.stasuntojarahoitus.fi](http://www.stasuntojarahoitus.fi), e-mail: sirkku@stasuntojarahoitus.fi

**10023**  
terveysneuvonta  
hälsorådgivning

**Verhoomo Grani Oy**  
Huonekaluverhioilua  
Satu Peltonen  
Viherlaaksonranta 14, 02710 Espoo  
gsm: 0400 – 537835  
[www.verhoomograni.fi](http://www.verhoomograni.fi)

**Kukka-Piila**  
Kulloonportti 1 (vanha Järvenperän Esso), 02940 ESPOO  
Puh. (09) 863 6480, Fax (09) 863 6490  
E-mail: kukka@kukka-piila.fi  
Avoinna: ma-pe 9-18, la 9-17, su ja arkipyhä 10-16  
[www.kukka-piila.fi](http://www.kukka-piila.fi)

**KaunisGrani** vuosisopimuksella ilmoitat halvemmin  
Ett årskontrakt gör annonsen billigare i **KaunisGrani**

*Palkitse Itseäsi tai Anna Lahjaksi  
Hyvän Olan ja Mielen Lahjakortti...*



**Kasvohoito & Virkistävä silmänympärys-ihon hoito**

sis. kuorinta, höyrytys, mekaaninen puhdistus, hieronta tehosserumein, naamio. Sekä tehokas, kosteuttava ja tasottava silmänympäryshoito

**69€ (90€)**

**Täydellinen Jalkahoito lakkauksella**

sis. jalkojen kylvetyks, kynsien leikkaus, kynsien siistiminen, kynsilämmä ja kynsinauhoin hoito, kovettumien poisto, raspaus, aromaattinen kuorinta, hieronta ja kynsien värilakkauks

**50€ (55€)**

**Ihonpuhdistus**

sis. kuorinta, höyrytys, mekaaninen puhdistus, naamio

**50€ (54€)**

**Ripsien ja kulmien kestovärjäys**

sis. kulmien muotoilun

**25€ (28€)**

Tarjoukset voimassa 14.12 asti  
[www.mandarina.fi](http://www.mandarina.fi)

**PHYTOMER** **DARPHIN** **MANDARINA** **YOUNGBLOOD** **alessandro**

Kauniaistentie 7  
Kauppakeskus Grani

Avoimina ma-pe 9.00 - 17.00 sekä itälain ja kauntaisin sopimukseen mukaan